

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广他的教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还编写了多本英语教材，包括《英语音标入门》、《英语发音指南》等，深受广大读者的欢迎。

叶兴阳先生还创办了“叶兴阳英语教育”，致力于推广他的教学方法，帮助更多学习者掌握英语。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 低语(whispers) 000001

2. 低语(whispers) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

低语(Whispers)

第1/2页

[ˈhwɪspəz]
Whispers
低语

低语

[baɪ]
By
经过

经过

[pɔːl] [ˈkæməɾən] [braʊn]
Paul Cameron Brown
保罗 卡梅伦 棕色的

保罗·卡梅隆·布朗

[ˈkɑːpɪraɪt] © - [baɪ] [pɔːl] [ˈkæməɾən] [braʊn]
Copyright © 1977 by Paul Cameron Brown
版权 © - 经过 保罗 卡梅伦 棕色的

版权所有 © 1977 保罗·卡梅伦·布朗

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

[reɪn] [fɪlm]
RAIN FILM
雨 电影

雨胶片

[naɪn] [ˈʌndʒələɪt] , [maɪ] [tʌŋ]
9 UNDULATE , MY TONGUE
9 波动 , 我的 舌头

起伏，我的舌头

- [reɪn] [fɪlm]
10 RAIN FILM
- 雨 电影

10 雨膜

- [aɪlz] [ænd; ənd] [rɪvʊˈlɪts]
11 ISLES AND RIVULETS
- 岛屿 和 小溪

11 个岛屿和小溪

- ['si:wərd]
12 SEAWARD
- 向海

12 海上

- [mə'liŋgəriŋ]
13 MALINGERING
- 装病

13 装病

- ['vɔɪdʒ]
14 VOYAGE
- 航程

14 航程

- ['krɪsəlɪs]
15 CHRYSALIS
- 蛹

15 蛹

- [ðə; ði] ['belz]
16 THE BELLS
- 这 铃铛

16 钟声

- [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [lʌv]
17 THE WORLD OF DYING LOVE
- 这 世界 的 垂死 爱

17 垂死之爱的世界

[pɑ:rt][i:]
Part II
部分 二

第二部分

['hwɪspəz]
WHISPERS
低语

耳语

- ['dɑ:rkənɪŋ] [grɪ:n]
19 DARKENING GREEN
- 变暗 绿色的

19 深绿色

- ['hwɪspəz]
20 WHISPERS
- 低语

20 低语

- ['trespæs]
21 TRESPASS
- 侵入

21 非法侵入

- ['fɔ:rɪst] ['spɪtl]
22 FOREST SPITTLE
- 森林 唾沫

22 森林唾液

- ['si:gʌlz]
23 SEAGULLS
- 海鸥

23只海鸥

- [lɑ:] [du:s] ['mɛr, 'mɜ:]
24 LA DOUCE MER
- 洛杉矶 温柔 MER

24 淡海

- [gɔ:dz]
25 GOURDS
- 葫芦

25 葫芦

- [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n]
26 RESIGNATION
- 辞职

26 辞职

- [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kændlɪz]
27 THE BREATH OF CANDLES
- 这 气息 的 蜡烛

27 蜡烛的呼吸

- [ɡri:n] [aɪ] [ʃi:ldz]
28 GREEN EYE SHIELDS
- 绿色的 眼睛 盾牌

28个绿色护目镜

- [ɪn'vestɪtʃər]
29 INVESTITURE
- 授职

29 就职典礼

- [ðə; ði]['spʊkən] [wɜ:rd]
30 THE SPOKEN WORD
- 这 说 单词

30 口语

[pɑ:rt][,aɪ'aɪ'aɪ]
Part III
部分 三、

第三部分

['testɪmoʊni]
TESTIMONY
见证

见证

- [smɪrz]
32 SMEARS
- 涂片

32份涂片

- ['testɪmoʊni]
33 TESTIMONY
- 见证

33 见证

- ['fɔ:rtrəs] [snəʊ]
34 FORTRESS SNOW
- 堡垒 雪

34 雪堡

- [sjen'fwe^ɔ:s]
35 CIENFUEGOS
- 西恩富戈斯

35 西恩富戈斯

- [ˌdevəˈsteɪʃn]
36 DEVASTATION
- 毁灭

36 毁灭

- [bi:] [æn; ən][ˈæp(ə)l]
37 BEE AN APPLE
- 蜜蜂 一个 苹果

37 做个苹果

- [ˈemptɪnəs]
38 EMPTINESS
- 空虚

38 空虚

- [kloʊz]
39 CLAWS
- 爪子

39 爪子

- [mu:n] [dɑ:rk] [wɜ:rlɪd]
40 MOON DARK WORLD
- 月亮 黑暗的 世界

40 月亮黑暗世界

- [ðə; ði] [ˈli:ʒən] [fi:ldz]
41 THE ELYSIAN FIELDS
- 这 极乐世界 字段

41 极乐世界

- [ˈbɑ:rbəri] [waɪt]
42 BARBARY WHITE
- 巴巴里 白色的

42 巴巴里白

[pɑ:rt][ˌaɪ ˈvi:]
Part IV
部分 第四

第四部分

[ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ]
THE BURNING
这 燃烧

燃烧

- [ˈpens(ə)l] [sketʃɪz]
44 PENCIL SKETCHES
- 铅笔 草图

44幅铅笔素描

- [ˈemptɪ] [ˈwɒrɪrɪz]
45 EMPTY WARRIORS
- 空的 战士

45个空荡荡的战士

- [ðə; ði] [ˈki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:əl]
46 THE KEEPER OF THE JEWEL
- 这 守门员 的 这 宝石

46 珠宝的守护者

- [ˈroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkreɪənz; ˈkreɪɑ:nz]
47 ROWING WITH CRAYONS
- 划船 和 蜡笔

47 用蜡笔划船

- [kə'lu:ʒ(ə)n]
48 COLLUSIONS
- 串谋

48 项串谋

- ['gɑ:səmər] [θredz]
49 GOSSAMER THREADS
- 游丝 线程

49 根薄纱

- [ə; eɪ] [feɪs]
50 A FACE
- 一个 脸

50 一张脸

- [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
51 THE BURNING
- 这 燃烧

51 燃烧

[pɑ:rt][vi:]
Part V
部分 V

第五部分

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [wʊd]
THE GATHERING OF DEAD WOOD
这 采集 的 死的 木头

收集枯木

- [grɪ:n] -
53 GREEN ANGELLIGHTS
- 绿色的 -

53个绿色天使之光

- [aɪz] [ɪn'saɪd]
54 EYES INSIDE
- 眼睛 里面

54只眼睛在里面

- [ðə; ði][haɪ'dæs,pɪ:z]
55 THE HYDASPES
- 这 湿地

55 刺猬

- [sleɪ] ['belz]
56 SLEIGH BELLS
- 雪橇 铃铛

56个雪橇铃

- ['ɔ:rɪfɪs]
57 ORIFICE
- 孔

57 孔口

- [pɪ'kju:liər] ['mɔ:rnɪŋ]
58 PECULIAR MORNING
- 奇特 早晨

58 奇特的早晨

- ['dʌblju:][eɪtʃ][i:][ɑ:r][i:]
59 W H E R E
- W H E 拉 E

59 在哪里

- [ðə; ði] ['treʒər] [ʃɪps]
60 THE TREASURE SHIPS
- 这 宝藏 船舶

60 宝船

- ['hænəbəl]
61 HANNIBAL
- 汉尼拔

61 汉尼拔

- [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [wʊd]
62 THE GATHERING OF DEAD WOOD
- 这 采集 的 死的 木头

62 收集枯木

[pɑ:rt][aɪ]
Part I
部分 我

第一部分

['ʌndʒələɪt] , [maɪ] [tʌŋ]
UNDULATE , MY TONGUE
波动 , 我的 舌头

我的舌头，起伏吧

[maɪ] [tʌŋ] ['ʌndʒəleɪts] , [ə; eɪ] [weɪv] [tu:; tə] [ʃɔ:r] ,
My tongue undulates , a wave to shore ,
我的 舌头 起伏 , 一个 海浪 到 支撑 ,

我的舌头起伏着，像一波波涌向岸边。

[nɒks] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ri:f] ,
knocks a vigorous reef ,
敲门声 一个 蓬勃 礁 ,

猛烈地拍打着礁石，

[ðen] [slɑɪdz] [tu:; tə] [si:] [wʌns] [mɔ:r] .
then slides to sea once more .
然后 幻灯片 到 海 一次 更多的 .

然后再次滑入大海。

[ðə; ði] ['kɔ:rəl] [pɪŋk] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maʊθ] ,
The coral pink horizon of the mouth ,
这 珊瑚 粉色的 地平线 的 这 嘴 ,

珊瑚粉色的河口地平线，

['kævərnəs] [ʃɔ:z] ,
cavernous shores ,
洞穴状的 海岸 ,

洞穴般的海岸，

[maɪ] [tʌŋ] [læps] [pɪr] [waɪt] [ti:θ]
my tongue laps pier white teeth
我的 舌头 圈数 码头 白色的 牙齿

我的舌头舔舐着码头上洁白的牙齿

[ɪn] ['sɜ:rvɪtu:d] [laɪk] [æn; ən] [ɔ:r] .
in servitude like an oar .
在 奴役 喜欢 一个 桨 .

像船桨一样服役。

['hevi] ['drɪftɪŋ] , ['bɔ:bɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bu:ɪ] ,
Heavy drifting , bobbing as a buoy ,
重的 漂流 , 上下摆动 作为 一个 浮标 ,

剧烈漂流，像浮标一样上下浮动

[ðə; ði] [tʌŋ] [sɪŋks] ['sləʊli] [daʊn] [brɪ'fɔːr]
the tongue sinks slowly down before
这 舌头 水槽 缓慢地 向下 前

舌头缓缓下沉

[səp'praɪzɪŋ] [sə'laɪvə]
surprising saliva
奇怪 唾液

令人惊讶的唾液

['gəʊɪŋ] [ə'ɔːr] . [[naɪn]]
going ashore . [9]
去 岸上 . [9]

上岸。[9]

[reɪn] [fɪlm]
RAIN FILM
雨 电影

雨胶片

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,
On the night of the rains ,
在 这 夜晚 的 这 雨 ,

在雨夜，

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
water was oozing out from
水 曾是 渗出 出去 从

水正从.....渗出来。

[ðə; ði]['skaɪz]['swʊʊlən] ['stɪtʃɪz] ,
the sky's swollen stitches ,
这 天空的 肿 针脚 ,

天空肿胀的缝线，

[ə; eɪ] [ræʃ] [dɪ'veləpt] [ə'krɔːs]
a rash developed across
一个 皮疹 发达 穿过

全身出现了皮疹。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hevəns] .
the meaning of the heavens .
这 意义 的 这 天 .

天体的意义。

[ðə; ði]['wʊd(ə)n] [flɔːrɪz] [ʌv; əv][maɪ]['ætɪk] [pleɪs]
The wooden floors of my attic place
这 木制的 楼层 的 我的 阁楼 地方

我阁楼的木地板

[stroʊv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːpər] [toʊn] ,
strove for a deeper tone ,
努力 为了 一个 更深 语气 ,

力求音色更低沉，

[ə; eɪ] [hɔːrs] ['kɔːlɪŋ]
a hoarse calling
一个 嘶哑 呼叫

一声嘶哑的呼唤

[gruː] ['laʊdər][æz; əz][aɪ] [peɪst]
grew louder as I paced
生长 更大声 作为 我 踱步

我踱步时，声音越来越大。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [siː] [reɪn] .
trying to see rain .
尝试 到 看 雨 .

想看看能不能看到雨。

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒər] [hʌnt]
I followed the gravity of the treasure hunt
我 随后 这 重力 的 这 宝藏 打猎

我顺着寻宝的引力而行

[wer] [iːtʃ] [baʊns] [ment] [ə; eɪ][slæp]
where each bounce meant a slap
在哪里 每个 弹跳 意思是 一个 拍击

每一次弹跳都意味着一次拍打

[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [tɑːp][ʌv; əv][ˈtenʃ(ə)n] ,
across a table top of tension ,
穿过 一个 桌子 顶部 的 紧张 ,

紧张的气氛弥漫在桌面上，

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈbeɪstɪd] [ˈwɪntər] [blæk] [reɪn]
where the window basted winter black rain
在哪里 这 窗户 涂油 冬天 黑色的 雨

窗户上淋满了冬日的黑雨

[ænd; ənd][ˈsaɪləns] [peɪd] [əˈnʌðər] [kɔːl] .
and silence paid another call .
和 沉默 有薪酬的 其他 称呼 .

寂静再次响起。

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈwɔːtər] [ˈflaʊər] , [reɪn] .
I am as much as this water flower , rain .
我 是 作为 很多 作为 这 水 花 , 雨 .

我就像这朵水花，就像雨水一样。

[aɪ][eɪˈem][æz; əz] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ˈstɔːps][fɔːr; fər][reɪn] .
I am as impressionable as the city that stops for rain .
我 是 作为 易受影响的 作为 这 城市 那 停止 为了 雨 .

我就像一座因雨而停滞的城市一样，很容易受到影响。

[ænd; ənd][aɪ] [læk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [duːmz] [ˈwɔːtər][tuː; tə][biː; bi]
And I lack the same substance that dooms water to be
和 我 缺少 这 相同的 物质 那 末日 水 到 是

而我却缺乏那种注定要成为水的物质。

[ə; eɪ][sɔːft] [ˈpɪləʊ] [ˈfeðər] ; [ɪkˈseptɪŋ] [ðɪs] ,
a soft pillow feather ; excepting this ,
一个 柔软的 枕头 羽毛 ; 除外 这 ,

柔软的枕头羽毛；除此之外，

[aɪ][meɪ] [stɪl] [ˈʃætər] [ðɪs] [θɪŋ] , [mɑːrtʃ] [ruːˈtiːn] [ɪgˈzɪstəns]
I may still shatter this thing , March routine existence
我 可能 仍然 破碎 这 事物 , 行进 常规 存在

我或许还会粉碎这东西，三月的例行公事

[baɪ] [ˈdæblɪŋ] [ɪn] [dɪˈstrʌkʃn] . [-]
by dabbling in destruction . [10]
经过 浅尝辄止 在 破坏 . [-]

通过参与破坏活动。[10]

[aɪlz] [ænd; ənd] [rɪvjuˈlɪts]
ISLES AND RIVULETS
岛屿 和 小溪

岛屿和小溪

[ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] , [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪə]
On your brow , the steppes of Asia
在 你的 眉头 , 这 草原 的 亚洲

你的额头上, 是亚洲的草原。

[ɑːr; ər] [fetʃt] [baɪ] [di:p] [set] [aɪz] .
are fetched by deep set eyes .
是 已获取 经过 深的 放 眼睛 .

深邃的眼眸吸引着你。

[ə; eɪ] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈdɪstɪkt][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstəri]
A colouring distict with mystery
一个 染色 区别 和 神秘

一个充满神秘感的独特着色区

[pəˈsi:vz] [ðə; ði][ˈpouluʊz] [ˈgri:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːn] ,
perceives the Polos greeting the Great Khan ,
感知 这 马球衫 问候 这 伟大的 可汗 ,

看到波罗王朝向大汗致敬,

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [aɪl] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈsʌltri] [iːst] .
the golden isle of Ciphangu , the sultry east .
这 金的 小岛 的 - , 这 闷热 东方 .

金色的奇潘古岛, 炎热的东方。

[aɪ] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri]
I revel in the mystery
我 陶醉 在 这 神秘

我沉醉于神秘之中。

[ʌv; əv][maɪ][wɔːrm] , [wet] [ˈflaʊə] .
of my warm , wet flower .
的 我的 温暖的 , 湿的 花 .

我温暖湿润的花朵。

[ə; eɪ][ˈpɔːlən] [biː] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni]
A pollen bee laden with honey
一个 花粉 蜜蜂 满载 和 蜂蜜

一只蜜蜂带着满载蜂蜜的花粉

[skwɜːmz] , [ɪmˈbreɪsɪz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
squirms , embraces with me ,
蠕动 , 拥抱 和 我 ,

扭动着身子, 拥抱着我,

[ɪn][ðə; ði] [əˈbrʌpt] [ˈoʊpənɪŋ][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][dʒɑːr] ,
in the abrupt opening of our jar ,
在 这 突然 开幕 的 我们的 罐 ,

在我们突然打开罐子的时候,

[səˈrertɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .
serrated edge of the known world .
锯齿状 边缘 的 这 已知 世界 .

已知世界的锯齿状边缘。

[ðə; ði] [er] , [ˈbuːɪd; bɔɪd][ænd; ənd][ɪˈlæstɪk][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] .
The air , buoyed and elastic with pleasure , belongs to me .
这 空气 , 振奋 和 松紧带 和 乐趣 , 属于 到 我 .

空气轻盈而富有弹性, 充满了愉悦, 它属于我。

[ˈtɔːni] , [peɪl] [roʊz] , [jʊr; jər][ˌɔːriˈent(ə)l][skɪn]
Tawny , pale rose , your oriental skin
黄褐色 , 苍白 玫瑰 , 你的 东方 皮肤

黄褐色, 淡玫瑰色, 你的东方肌肤

[pi:lz] [bæk]
peels back
果皮 后退

剥开

[ðə; ði][ˈtaɪni][veɪlz] [ˈsepəreɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌltʃər] .
the tiny veils separating our cultures .
这 微小的 面纱 分离 我们的 文化 .
分隔我们文化的那层薄纱。

[aɪ] [pɪr] [ɪn][tu:; tə][faɪnd] [kənˈfju:ʃən]
I peer in to find Confucian
我 同伴 在 到 寻找 儒家

我窥视着，发现儒家思想

[ˈlaɪlək] , [ˈtaʊərz] [ʌv; əv][ˈsaɪləns] ,
lilac , towers of silence ,
紫丁香 , 塔楼 的 沉默 ,
丁香，寂静之塔，

[ˈoʊp(ə)l] [ˈfezənts] .
opal pheasants .
蛋白石 野鸡 .
蛋白石雉鸡。

[ˈhɑ:rməni] [streɪnz] [ɔ:l][ˈdɒgməz] .
Harmony strains all dogmas .
和谐 菌株 全部 教条 .
和谐挑战一切教条。

[reɪn][dɑ:rts] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [pu:lz] .
Rain darts penetrate the gathering pools .
雨 飞镖 穿透 这 采集 游泳池 .
雨滴如箭般穿透汇聚的水洼。

[ðə; ði][ˈtaɪni][ˈplæstɪk][kʌp]
The tiny plastic cup
这 微小的 塑料 杯子
那个小小的塑料杯

[maɪ][laɪf] ,
my life ,
我的 生活 ,
我的生活，

[ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][jɔr; jər][hænd] . [-]
inseparable from your hand . [11]
形影不离 从 你的 手 . [-]
与你的手形影不离。[11]

[ˈsi:wərd]
SEAWARD
向海

面向大海

[wɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈpætərnd] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
Whirl of patterned images ,
旋转 的 图案 图片 ,
图案图像的漩涡，

[di:p] [ˈsi:skeɪp] [ˈpeɪntɪŋ]
deep seascape painting
深的 海景 绘画
深海风景画

[ˈhʌvər] ,
hovering ,
悬停

悬停，

[ˈrʌs(ə)l] , [ˈtʃoʊktʃeri]
rustle , chokecherry
沙沙 稠李

沙沙作响，野樱桃

[ɡroʊn] [ɪn]
grown in
生长 在

生长于

[dɑːrk] [pɪɡˈmentɪd]
dark pigmented
黑暗的 有色

深色色素

[ˈstʌntɪd] [koʊv] -
stunted cove -
发育不良 海湾 -

矮小的海湾 -

[ˈænɪm(ə)l] [ɡraʊl] [ʌv; əv] [ˈpaɪlətlɪs] [siː] ,
animal growl of pilotless sea ,
动物 咆哮 的 无人驾驶 海 ,

无人驾驶大海的动物咆哮声

[məˈtæɪlɪk] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [sʌn]
metallic twinkle of sun
金属 闪烁 的 太阳

阳光金属般的闪烁

[braɪt] , [ˈstiːlɪŋ]
bright , stealing
明亮的 , 偷窃

明亮，偷窃

[ˈbɪtər] [waɪt]
bitter white
苦的 白色的

苦白

[ɔːl][bɜːrd][laɪf]
all bird life
全部 鸟 生活

所有鸟类

[ˈrɑːk,wɔːrd] ;
rockward ;
岩石向 ;

向岩石方向；

[ˈtreɪsɪz] [ˈskɪmɪŋ]
traces skimming
痕迹 撇脂

痕迹撇取

[ðə; ðɪ][ɪnˈtruːʒ(ə)n]
the intrusion
这 入侵

入侵

[ʌv; əv] ['pebli] [ʃɔ:r] ,
of pebbly shore ,
的 卵石状 支撑 ,

卵石滩，

[ɔ:'tʌmnəl] [naɪt] . [-]
autumnal night . [12]
秋季 夜晚 . [-]

秋夜。[12]

[mə'liŋgəriŋ]
MALINGERING
装病

装病

[mə'liŋgəriŋ] ,
Malingering ,
装病 ,

装病，

[ɪn'kri:s] [drɪft]
increase drift
增加 漂移

增加漂移

[ʌv; əv] ['senʃər]
of censure
的 谴责

谴责

[ˌɪnfɹə'red] [blɒtɪd] [wʌŋ] .
infrared blotted one .
红外线的 印迹 一 .

红外光谱印迹图。

[noʊ] [nɔɪz] , [dʒʌst]
No noise , just
不 噪音 , 只是

没有噪音，只有

[ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:]
the splashing of the sea
这 溅起水花 的 这 海

海浪拍打着海岸

['endləs] , [ʃɪrl]
endless , shrill
无尽的 , 尖锐

无休止的、刺耳的

[bɜ:rdz]
birds
鸟类

鸟类

['geɪpɪŋ] [ə; eɪ] [wei]
gaping a way
张开的 一个 方式

张开一条路

[ˈɪntu:][ðə; ði] ['naɪts] [tʃɪl] . [-]
into the night's chill . [13]
进入 这 夜晚 寒意 . [-]

进入夜晚的寒意中。[13]

[ˈvɔɪdʒ]
VOYAGE
航程

航程

[ðə; ði] [mɪˈsti:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
The mystique of the sea ,
这神秘感的这海 ,

大海的神秘感，

[wer] [weɪvz] [ækt][æz; əz] [sneəz] ,
where waves act as snares ,
在哪里波浪行为作为陷阱 ,

海浪如同陷阱一般，

[hæŋ] [baʊz] [ˈoʊvər][wet]
hang boughs over wet
悬挂树枝超过湿的

垂枝在湿润的上方

[ˈblækənəs] [werˈevər] [ˈwaɪndz]
blackness wherever winds
黑无论风

无论刮风到哪里，都是一片漆黑。

[daɪ] [ˈdrɪvŋ] [əˈʃɔ:r] .
die driven ashore .
死驱动岸上 .

被冲上岸的尸体。

[ˈmelənkɑ:li] [ˈvæstnəs] -
Melancholy vastness -
忧郁广袤无垠 -

忧郁的广袤——

[ɪts] [ˈpleʒər] [ðə; ði]
its pleasure the
它是乐趣这

它的乐趣

[dɪm] [laɪts] [ˈswɑ:ləʊd]
dim lights swallowed
暗淡灯吞咽

昏暗的灯光吞噬了

[ɪn] [ˈglʌtn] [ˈhæpɪnəs]
in glutton happiness
在馋嘴幸福

贪婪的幸福

[ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [aɪ] [sɜ:rt]
the further I search
这更远我搜索

我越深入搜索

[ðə; ði] [si:] . [-]
the sea . [**14**]
这海 . [-]

大海。[14]

[ˈkrɪsəlɪs]
CHRYsalis
蛹

蛹

[ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ˈkrisəlis] , [ɔːr] [krɪˈpʌskjələr] [ˈkætəˌpɪlɜːz] [ruːstɪŋ] [nest] ,
Fury of chrysalis , or crepuscular caterpillar's roosting nest ,
愤怒的蛹 , 或者 暮光 毛毛虫的 栖息 巢 ,
蛹的愤怒, 或暮光毛虫的栖息巢穴,

[ˈfɪdʒɪt] [kəˈkuːn] [draɪ] [ɪn] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈreptail] [kəˈres]
Fidgeting cocoon dry in annoyance and the reptile caress
坐立不安 茧 干燥 在 烦恼 和 这 爬虫 抚摸
烦躁不安的茧干和爬行动物的抚摸

[ʌv; əv] [ˈempti] [saʊnd] .
Of empty sound .
的 空的 声音 .
空洞的声音。

[siː] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [ˈtres(ə)l] ,
See it near the trestle ,
看 它 靠近 这 支架 ,
在栈桥附近就能看到它。

[əˈbʌv] [brɔːd] [noʊˈvembər] [liːvz] ,
Above broad November leaves ,
多于 广阔 十一月 树叶 ,
十一月宽阔的树叶之上,

[bɪˈfɔːr] [ˈwɪntəˌz] [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ] .
Before winter's closing eye .
前 冬天的 结束 眼睛 .
在冬日闭幕之前。

[ˈkoʊmətəʊs] [ˈpjuːpə] , [ɪnˈfrɪndʒɪŋ]
Comatose pupa , infringing
昏迷 蛹 , 侵权
昏迷的蛹, 侵权

[ɪn] [ˈdɔːrmənsi] [wel] [praɪmd] ,
In dormancy well primed ,
在 休眠 出色地 已准备 ,
处于休眠状态, 准备充分,

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈækʃ(ə)n]
And charged with action
和 带电 和 行动
并被赋予行动的使命

[ɪts] [ˈfoukəs] , [ˈbrɪt(ə)l] [riˈæləti] ,
Its focus , brittle reality ,
它是 重点 , 脆 现实 ,
它的焦点, 脆弱的现实,

[ˈdɪstənt] [laɪf] [ʌnəˈwer] [əˈraʊnd] [iːv(ə)n] [ɪtˈself] .
Distant life unaware around even itself .
遥远 生活 不知情 大约 甚至 本身 .
遥远的生命甚至对周围的一切都浑然不觉。

[ˈweɪtɪŋ] , [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [fɪld] [ˈektəsi] [ɪz]
Waiting , the syringe filled ecstasy is
等待 , 这 注射器 已填 狂喜 是
等待着, 装满摇头丸的注射器是

[ˈberəst] [ʌv; əv] [ɔːˈtɪstɪk] [ˈtreʒər]
Barest of autistic treasure
最简陋 的 自闭症 宝藏
自闭症宝藏的匮乏

[ˈseɪʃɪərt] , - [tɪl] [spɪld] [ænd; ənd]
Satiate , ' til spilled and
满足 , - 直到 洒了 和

满足，直到溢出和

[ˈmoʊltən][ˈoʊvər] [ˈtʌfnd] [ˈsɪlkən] [haɪd] ,
Molten over toughened silken hide ,
熔融的 超过 强化 丝 隐藏 ,

熔化后覆盖在坚韧的丝质皮革上，

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈdɔːrmətɔːri]
The outer dormitory
这 外 宿舍

外宿舍

[ˈhʌslz] [tuː; tə][ˌriːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn]
Hustles to rejoin
忙碌 到 重新加入

努力重新加入

[ˈkɑːmpoʊst] [sprɪŋ]
Compost spring
堆肥 春天

堆肥泉

[kənˈtroʊlɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪdi] , [ˈenərɜːʒi][wɜːrld] [-]
Controlling a tidy , energy world [15]
控制 一个 整齐的 , 活力 世界 [-]

控制一个整洁的能源世界[15]

[ðə; ði] [ˈbelz]
THE BELLS
这 铃铛

钟声

[ðə; ði] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbelz]
The dangling of bells
这 悬挂 的 铃铛

铃铛的摇曳声

. . . [əˈmɪd] [feɪnt] [ˈtɪŋɡlɪŋ] ,
: . . amid faint tingling ,
. . . 之中 头晕的 刺痛感 ,

伴随着轻微的刺痛感，

[ðə; ði] [ˌɪnspəˈreɪʃənəl] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪz]
the inspirational nature of their lies
这 鼓舞人心 自然 的 他们的 谎言

他们谎言的鼓舞人心之处

[brɪˈtwiːn] [iːtʃ] [piːl] .
between each peel .
之间 每个 皮尔 .

每片果皮之间。

[ˈklæsɪk(ə)] [ˈrepərtwɑːr] , [ðen] [ˈdraɪnəs] .
Classical repertoire , then dryness .
古典 曲目 , 然后 干燥 .

古典曲目，然后是枯燥乏味。

[ˈhevi] [ˈsweltər] , [ðə; ði] [ɡriːn] [ɔːr]
Heavy swelter , the green ore
重的 闷热 , 这 绿色的 矿石

酷热难耐，绿色矿石

[ˈaɪərn] [ˈkæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [bel]
iron casting of the golden bell
铁 铸件 的 这 金的 钟

金钟的铁铸件

[klæŋz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
clangs into the night .
铿锵声 进入 这 夜晚 .

铿锵声响彻夜空。

[ɪts] [dæʃ] [əˈɡenst] [draɪ][stoʊn]
Its dash against dry stone
它是 短跑 反对 干燥 石头

它冲向干石

[ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][brænd][ʌv; əv] [ˈhɪdiəs nəʃ] .
a special brand of hideousness .
一个 特别的 品牌 的 丑陋 .

一种特殊的丑陋。

[ˈneɪkɪd] [ˈmædnəs] ,
Naked madness ,
裸 疯狂 ,

赤裸裸的疯狂，

[ðə; ði][ˈdʒæŋɡl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz]
the jangle of the noise
这 争吵 的 这 噪音

噪音的叮当声

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [naɪt] ,
torn from the throat of night ,
撕裂 从 这 喉 的 夜晚 ,

从黑夜的喉咙中撕裂而出，

[tʌkt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [ˈsartləs] [ˈvɪlɪdʒəz] ;
tucked between the rage of sightless villagers ;
塞进去 之间 这 愤怒 的 失明 村民们 ;

夹在失明村民的愤怒之间；

[ðer; ðər][tɔːrn] [ˈmembər]
their torn members
他们的 撕裂 成员

他们残缺的成员

[tɔɪz] [ʌv; əv][ˈplæstɪk]
toys of plastic
玩具 的 塑料

塑料玩具

[wedʒd] [əbˈsiːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [ˈbelz] . [-]
wedged obscene within the dash of withered bells . [16]
楔形 猥亵 之内 这 短跑 的 干枯 铃铛 . [-]

在枯萎的铃铛的簇拥下，塞进了淫秽之物。[16]

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [lʌv]
THE WORLD OF DYING LOVE
这 世界 的 垂死 爱

垂死之爱的世界

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [ˈblæk nəʃ] [ɪz][ˈhoʊldɪŋ][ɪts] [hed] [fɔːr; fər][juːˈes] .
The long finger of blackness is holding its head for us .
这 长的 手指 的 黑 是 保持 它是 头 为了 我们 .

黑暗的长指正高高举起它的头颅，等待着我们。

[ˈdɪndʒɪ][bʻwɛ][ɪz][ɪts] [ˈfeɪd] ,
Dingy bue is its shade ,
昏暗的 蓝色 是 它是 阴影 ,

它的颜色是暗淡的蓝色。

[ˈkoʊmətoʊs][ɪn] [ˈmu:vmənt] , [ˈhæzədɪŋ] [ə; eɪ][sləʊ] [ˈswɪftnəs] ,
comatose in movement , hazarding a slow swiftness ,
昏迷 在 移动 , 危险 一个 慢的 速度 ,

行动迟缓，如同行尸走肉，冒险地缓慢而迅速地移动。

[,aɪ ˈti:] [ɪntʃɪz] [tə:rd] [ju: ˈes] .
it inches toward us .
它 英寸 朝向 我们 :

它正缓缓向我们靠近。

[rɪˈli:f] [kʌmz] [ˈfɪtfəli] .
Relief comes fitfully .
宽慰 来 断断续续地 .

缓解作用断断续续地出现。

[ðə; ðɪ][ˈdræɡən][əˈloʊn] , [æn; ən][ˈʌpstɑ:rt]
The dragon alone , an upstart
这 龙 独自的 , 一个 暴发户

那条龙孤身一人，一个暴发户

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌŋkən] [ˈspendɪŋ] ,
crowned with drunken spending ,
加冕 和 醉 开支 ,

醉酒挥霍无度，

[hæz; həz] [hɔ:rs] [ˈkʌlərz] [æz; əz] [ˈrɪbənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
has horse colours as ribbons with his eyes .
有 马 颜色 作为 丝带 和 他的 眼睛 .

他的眼睛像马的丝带一样有颜色。

[,aɪ ˈti:] [ˈkreɪdlz] [ə; eɪ] [breɪst] [ʌv; əv] [ˈtremblɪŋ] [boʊn] .
It cradles a breast of trembling bone .
它 摇篮 一个 胸部 的 发抖 骨 .

它托着一具颤抖的骨瘦如柴的胸膛。

- , - .
Misercorde , Misercorde .
- , - .

怜悯之心，怜悯之心。

[aɪ] [dreɪmt] [aɪ] [sɔ:] [ˈskelət(ə)l] [ˈslæknəs]
I dreamt I saw skeletal slackness
我 梦见 我 锯 骨骼 松懈

我梦见我看到了骨骼的松弛

[ˈdæŋɡlɪŋ] ;
dangling ;
悬挂 ;

悬空；

[ðə; ðɪ][ˈpɑ:vərti][ʌv; əv] [tʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkæskɪt][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɪn] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈsɑ:kəts] .
the poverty of touch is a casket with love in rumbling sockets .
这 贫困 的 触碰 是 一个 棺材 和 爱 在 隆隆声 插座 .

情感上的匮乏就像一个棺材，里面装着沉闷的爱情之盒。

[ˈkreɪzɪnəs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [enˈɡʌlft] ,
Craziness is the passion of the engulfed ,
疯狂 是 这 热情 的 这 吞噬 ,

疯狂是沉浸其中者的激情。

[ˈdrɪblɪŋ] [ˈplezntli] .
dribbling pleasantly .
运球 愉快 .

运球运得非常漂亮。

[ˌprezənˈteɪʃənz] [ɪkˈstendɪd] [brɪˈɑːnd] [ænd; ənd][ˈɪntuː] [ðəmˈselvz] .
Presentations extended beyond and into themselves .
演示文稿 扩展 超过 和 进入 他们自己 .

演讲内容丰富，包罗万象。

[ˈslæknəs] [skiːmz] [wɪð; wɪθ][ɪnˈvælɪd] [əˈwernəs]
Slackness schemes with invalid awareness

缺乏意识的松弛方案

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɑːθl] [ʌv; əv][hoʊp] . [-]
in a brothel of hope . [17]
在 一个 妓院 的 希望 . [-]

在希望的妓院里。[17]

[pɑːrt][iː]
Part II
部分 二

第二部分

[ˈdɑːrkənɪŋ] [ɡriːn]
DARKENING GREEN
变暗 绿色的

加深绿色

[maɪ][maɪnd] , [ˈrerli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][əˈloʊn] ,
My mind , rarely with me alone ,
我的 头脑 , 很少 和 我 独自的 ,

我的思绪，很少独自一人。

[pɑːrts][wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] ,
parts with energy ,
部分 和 活力 ,

含能部分

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈbɔːrdz] [skʌft]
the floor boards scuffed
这 地面 板 磨损

地板磨损了

[ænd; ənd] [ˈləndɪŋ] [biːmz] [dʒʌst]
and landing beams just
和 降落 光束 只是

以及着陆梁

[ruːsts] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈpɪdʒɪns]
roosts big enough for pigeons
栖息地 大的 足够的 为了 鸽子

足够鸽子栖息的大巢穴

[ɑːn] [liːv] [frʌm; frəm] [fiːldz]
on leave from fields
在 离开 从 字段

休假离开田地

[ˈdɑːrkər][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɡreɪn] . [-]
darker for their grain . [19]
较暗 为了 他们的 粮食 . [-]

它们的颗粒颜色较深。[19]

[ˈhwɪspəz]
WHISPERS
低语

耳语

[səˈpəʊz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [səˈpəʊzɪŋ] ,
Suppose and this is just supposing ,
认为 和 这 是 只是 假如 ,

假设, 这只是假设,

[ðəʊ] [aɪˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪst; ˈhaɪəst][ˈɔ:rdə] ,
though it is a supposition of the highest order ,
尽管 它 是 一个 假设 的 这 最高 命令 ,

虽然这是一种极其牵强的假设,

[aɪ][wɜ:ɪ; wər][tu:; tə][daɪ] [təˈmɔ:roʊ]
I were to die tomorrow
我 是 到 死 明天

我明天就要死了。

[ə; eɪ] [rɔ:ɪ] [dɪˈnəʊtɪŋ] [ˈsaɪləns] ?
A roar denoting silence ?
一个 吼 表示 沉默 ?

咆哮声代表寂静?

[æt; ət][wɜ:rk] , [ɪf] [trəˈdɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈdɪktət] ,
At work , if tradition is the dictate ,
在 工作 , 如果 传统 是 这 听写 ,

在工作中, 如果传统是准则,

[ˈsʌmθɪŋ] [ju:ləˈdʒɪstɪk] [wʊd] [faɪnd][ɪtˈself] [ˈbi:ɪŋ] [sed] .
something eulogistic would find itself being said .
某物 颂词 会 寻找 本身 存在 说 .

一些赞美之词会不由自主地脱口而出。

[aɪ][,eɪˈem] [mɔ:ɪ] [kɑ:m] .
I am more calm .
我 是 更多的 冷静的 .

我平静多了。

[aɪ] [pərˈsi:v] [ðer; ðər] [ˈleər] [mɔ:ɪ] [ˈʃrɪlli] .
I perceive their layers more shrilly .
我 感知 他们的 层 更多的 尖锐地 .

我能更清晰地听到它们层次分明的声音。

[pæst][ðə; ðɪ] [ˈlɪpsɜ:rvɪs]
Past the lipservice
过去的 这 口头上的敷衍

不再只是口头说说而已

[ænd; ənd] [ʌ:kt] [sərˈpraɪz] ,
and shocked surprise ,
和 震惊 惊喜 ,

以及震惊和惊讶,

[ˈhwɪspəz] , [ˈru:mər] [ænd; ənd]
whispers , rumours and
低语 , 谣言 和

窃窃私语、谣言和

[ðə; ðɪ] [ˈgreɪpvain] [wʊd] [bru:t]
the grapevine would bruit
这 葡萄藤 会 杂音

谣言四起

[ə'raʊnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['legəsi] .
around a different legacy .
大约 一个 不同的 遗产 .

围绕着另一种传承。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] [bɪr] ?
And the open bier ?
和 这 打开 柩 ?

敞开的灵柩台呢？

[æn; ən] - .
An embrassament .
一个 - .

一件令人尴尬的事。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi][left] [ʌn'sed] ? [-]
What more could be left unsaid ? [20]
什么 更多的 可以 是 左边 未说出口的话 ? [-]

还有什么没说的呢？ [20]

['trespæs]
TRESPASS
侵入

侵入

[aɪ] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn]
I would imagine
我 会 想象

我想

[ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] [feɪl] ,
the eyelids fail ,
这 眼睑 失败 ,

眼睑功能衰竭，

[fɔːl] [kloʊzd] , [ʃʌt] ,
fall closed , shut ,
落下 关闭 , 关闭 ,

秋季关闭，关闭，

[æz; əz]['aɪsɪklz][sɪt]
as icicles sit
作为 冰柱 坐

冰柱静静伫立

[ɑːn] [pɔːrtʃ] [dɔːz]
on porch doors
在 门廊 门

在门廊门上

[wer] [oʊld][neɪlz] [rʌst] . [-]
where old nails rust . [21]
在哪里 老的 指甲 锈 . [-]

旧钉子生锈的地方。 [21]

['fɔːrɪst] ['spɪtl]
FOREST SPITTLE
森林 唾沫

森林唾液

[ðə; ði][prɪ'saɪsnɪs; prə'saɪsnəs][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['moʊmənt] ,
The preciseness of that little moment ,
这 精确度 的 那 小的 片刻 ,

那一刻的精准，

[ˈboʊləɹ] [aɪz] [ɪn][hɑ:t] , [tɑ:p][ˈreɪz]
bowler eyes in hot , top rays
保龄球手 眼睛 在 热的 , 顶部 射线

在炎热的阳光下，双眼闪闪发光

[ˌefərˈves(ə)nt] [θru:]
effervescent through
起泡的 通过

欢腾雀跃

[ˈspʌndʒi][ˈfɔ:rɪst] [glu:m] ,
spongy forest gloom ,
海绵状的 森林 愁云 ,

松软的森林阴暗，

[ðə; ði][wet][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi]
the wet of the happy
这 湿的 的 这 快乐的

快乐的湿润

[ˈʌnˈrekənsaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ][ˌaʊtˈsaɪd] . [-]
unreconciled with the dry outside . [22]
未和解 和 这 干燥 外部 . [-]

与干燥的外部环境格格不入。 [22]

[ˈsi:ɡʌlz]
SEAGULLS
海鸥

海鸥

[aɪ] [si:] [ˈmeni] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
I see many thoughts from a window .
我 看 许多 想法 从 一个 窗户 .

我从窗户里看到了许多想法。

[ˈsi:ɡʌlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ]
Seagulls in the fashion of summer
海鸥 在 这 时尚 的 夏天

夏日风情的海鸥

[ænd; ənd] [li:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [kwɪt][ðə; ði] [jɪr] .
and leaves as they quit the year .
和 树叶 作为 他们 辞职 这 年 .

并在年底离职时离开。

[sens] [ɪmˈprefəns] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ðɪs] ,
Sense impressions , if they are this ,
感觉 印象 , 如果 他们 是 这 ,

感官印象，如果它们确实是这样的，

[ɑ:r; əɹ][ˈoʊnli][ˈɪmɪdʒɪz]
are only images
是 仅有的 图片

只是图片

[ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] . [-]
of what we refuse to follow . [23]
的 什么 我们 拒绝 到 跟随 . [-]

我们拒绝遵循的。 [23]

[lɑ:] [du:s] [ˈmɛr, ˈmæ:]
LA DOUCE MER
洛杉矶 温柔 MER

甜海

[tu:] [ˈɡri:di] [hɔ:r'moʊnl] [ˈlevlz] ,
Too greedy hormonal levels ,
也 贪婪的 激素 级别 ;

激素水平过高，

[ˈseivər] [ˈdraɪvz][ænd; ənd] [swu:nd] [ˈwɔ:lrəs] [tʌskz]
savouring drives and swooned walrus tusks
品味 驱动 和 晕倒 海象 象牙

品味驾车之旅和令人陶醉的海象牙

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [di:p] [ˈbeli]
behind the deep belly
在后面 这 深的 腹部

在深腹的后面

[ʌv; əv][ˈtaɪərləs] [si:] ,
of tireless sea ,
的 不知疲倦 海 ;

无情的大海，

[prəˈpel][ˈoʊʃ(ə)n] [kreɪts]
propel ocean crates
推进 海洋 板条箱

推动海洋货箱

[lu:sər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈwɔ:tər]
looser for their water
松散 为了 他们的 水

更放松的水

[ðæn; ðən] [blʌd]
than blood
比 血

比血液

[tu:; tə][dɪˈvaʊər] [ˈkævərnəs] [ˈʃɔ:z] ,
to devour cavernous shores ,
到 吞食 洞穴状的 海岸 ;

吞噬洞穴般的海岸，

[swɪlɪŋ] [ˈmɪnətʃər] [ˈɪnlənd]
swilling miniature inland
大口喝 微型 内陆

内陆畅饮微型

[swi:t] [ˈwɔ:tər] [ˈsi:z] [ðæt]
sweet water seas that
甜的 水 海域 那

淡水海

[ˈfɑ:ðər] [ʃæmˈpleɪn] [kɔ:ld]
father Champlain called
父亲 尚普兰 称为

尚普兰神父

[du:s] [ˈmɛr, ˈmɜ:ɪ] [leɪks] ;
douce mer lakes ;
温柔 梅尔 湖泊 ;

甜美的湖泊；

[ˈdʌbɪŋ] [ðər; ðər][ə; eɪ] [bloʊ] [fɔ:r; fər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] . [-]
dubbing there a blow for courage . [24]
配音 那里 一个 吹 为了 勇气 . [-]

称之为勇气的打击。[24]

[gɔːdz] GOURDS 葫芦			葫芦		
[ə; eɪ] ['semətəri] [ˌoʊvər'groʊn] A cemetery overgrown 一个公墓长得太茂盛了			杂草丛生的墓地		
[sʌt] [ðæt] [iːt] ['tuːmstoʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːpər] ['fʌŋɡəs] such that each tombstone is a pauper fungus 这样的 那 每个墓碑是一个穷光蛋菌			这样，每个墓碑都是一块贫瘠的真菌。		
['kraʊdɪd] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [liːvz] , crowded , dark with leaves , 拥挤 , 黑暗的 和 树叶 ,			拥挤、树叶茂密、光线昏暗		
[ɔːr] ['hɑːloʊ] [gɔːdz] ['hɪdiəs] , or hollow gourds hideous , 或者 空洞的 葫芦 可怕 ,			或者空心葫芦，丑陋不堪。		
[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] [sliːp] . [-] in a forest sleep . [25] 在 一个 森林 睡觉 . [-]			在森林中睡觉。[25]		
[ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] RESIGNATION 辞职			辞职		
[petl z] [ðæt] [fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [puːl] Petals that fall into a woodland pool 花瓣 那 落下 进入 一个 林地 水池			落入林间水池的花瓣		
[ɑːr; ər]['səːrvərs][æt; ət][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] . are servers at a banquet . 是 服务器 在 一个 宴会 .			是宴会上的服务员。		
[iːt] [wʌn] ['dresɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] Each one dresses for the occasion 每个 一 连衣裙 为了 这 场合			每个人都盛装出席。		
[laɪk][æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡrets] , like an employee with regrets , 喜欢 一个 员工 和 遗憾 ,			就像一个心怀遗憾的员工一样，		
[ðæt] [liːvz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['sɑːmbər] [muːd] that leaves the house in a somber mood 那 树叶 这 房子 在 一个 忧郁 情绪			这让房子里笼罩着一种沉闷的气氛。		
[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡ'neɪ(ə)n] . [-] the morning after his resignation . [26] 这 早晨 后 他的 辞职 . [-]			在他辞职后的第二天早上。[26]		

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kændlɪz]
THE BREATH OF CANDLES
这 气息 的 蜡烛

蜡烛的呼吸

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['kændlɪz] ,
The breath of candles ,
这 气息 的 蜡烛 ,

蜡烛的气息，

[hɑ:t][ænd; ənd] ['mɜ:rki] ,
hot and murky ,
热的 和 浑浊的 ,

又热又浑浊，

[ɑ:n][ðə; ði] [sti] [er] .
on the still air .
在 这 仍然 空气 .

在静止的空气中。

['dʒaɪənt]['fæktriz; 'fæktəriz] [weɪv] [wɑ:ndz]
Giant factories wave wands
巨大的 工厂 海浪 魔杖

巨型工厂挥动魔杖

[ɪn] ['lʌkʃəri] ;
in luxury ;
在 奢华 ;

奢华的；

[kən'tæmɪneɪt] ['roʊvɪŋ] [kə'mju:tər] ['bændz]
contaminate roving commuter bands
污染 漫游 通勤者 乐队

污染流动通勤乐队

[braʊn] , [frʌm; frəm][dɜ:rt] ['nɪtɪd] [θru:] [waɪt] [bred] [her] . [-]
brown , from dirt knitted through white bread hair . [27]
棕色的 , 从 污垢 针织 通过 白色的 面包 头发 . [-]

棕色，是由泥土混入白面包般的毛发中形成的。[27]

[gri:n] [aɪ] [ʃi:ldz]
GREEN EYE SHIELDS
绿色的 眼睛 盾牌

绿色护目镜

[aɪ][hæv; həv][stɑ:rz] ['draɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] .
I have stars drying in my eyes .
我 有 明星 烘干 在 我的 眼睛 .

我的眼睛里仿佛有星星在干涸。

['hevi] ['si:z] , [ɪn][wɪnd] .
Heavy seas , in wind .
重的 海域 , 在 风 .

海面波涛汹涌，狂风呼啸。

[ðeɪ] [hæv; həv] [si:ld] [em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi]
They have sealed me from the heavy
他们 有 密封 我 从 这 重的

他们把我与沉重隔绝开来。

['dræɡɪŋ] ['sɑ:kəts] , ['ʌðərwaɪz] [maɪ] [gri:n] [aɪ] [ʃi:ldz] .
dragging sockets , otherwise my green eye shields .
拖拽 插座 , 否则 我的 绿色的 眼睛 盾牌 .

拖着眼窝，否则我的绿色眼罩。

[aɪ][hæv; həv][ˈskaɪrɪz][ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] ,
I have scars all over my eyes ,
我 有 疤痕 全部 超过 我的 眼睛 ,
我的眼睛周围全是疤痕。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ɪˈmædʒɪnɪŋz]
to bear the horrible imaginings
到 熊 这 可怕 想象
承受可怕的想象

[ðæt][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [θruː] .
that try to come through .
那 尝试 到 来 通过 .
试图通过。

[ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaɪv] .
The horror of being alive .
这 恐怖 的 存在 活 .
活着的恐怖。

[ðə; ði] [ˈkrʌsti] [siːnz] [ðæt][praɪ][ˈɪntuː] [triːz]
The crusty scenes that pry into trees
这 硬皮的 场景 那 撬 进入 树木
窥探树木的粗糙景象

[ɡlaɪd] [daʊn] , [tʌtʃ] [em ˈiː] ,
glide down , touch me ,
滑行 向下 , 触碰 我 ,
滑翔而下，触摸我，

[ə; eɪ] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ˈɔːf(ə)l][ɡoʊld] [stiːlz] [em ˈiː] ,
a glitter of awful gold steals me ,
一个 闪光 的 可怕 金子 偷窃 我 ,
一抹刺眼的金光偷走了我的心。

[ɪn][ɪts] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [ɡloʊ] . [-]
in its triumph of glow . [28]
在 它是 胜利 的 辉光 . [-]
在其辉煌的胜利中。[28]

[ɪnˈvestɪtʃər]
INVESTITURE
授职
授予

[ˈaʊər; ɑːr] [naɪts] [hæv; həv][ˈkruːəl] [aɪz]
Our nights have cruel eyes
我们的 夜晚 有 残忍的 眼睛
我们的夜晚有着残酷的眼神

[ænd; ænd][hæv; həv][kæst][juː ˈes][əˈbaʊt] [tuː] [ˈθɪnli] ,
And have cast us about too thinly ,
和 有 投掷 我们 关于 也 薄薄的 ,
而且对我们缺乏足够的重视，

[ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][juː ˈes] ,
Fallen upon us ,
倒下 之上 我们 ,
降临在我们身上，

[dɪˈvestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
Divested the attention of the wind .
剥离 这 注意力 的 这 风 .
转移了风的注意力。

[naɪt] [kʌmz] [tuː; tə] [drɪ'veləp] [juː 'es] ,
Night comes to develop us ,
夜晚 来 到 发展 我们 ,

夜幕降临是为了塑造我们，

[wɪl] ['pɑ:lɪʃ] [ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz][wɪð; wɪθ]
Will polish our minds with
将要 抛光 我们的 思想 和

我们将用.....来磨砺我们的心灵

[ə; eɪ][prɪ'sɪz(ə)n] ['læstɪŋ] - [tɪl] ['deɪbreɪk] .
A precision lasting ' til daybreak .
一个 精确 持久 - 直到 拂晓 .

精准无比，直至黎明。

[ɪts][dæmp] ['kuːlnəs] [piːks] [wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] [ɪ'fekt] .
Its damp coolness peaks with wretched effect .
它是 潮湿 凉爽 高峰 和 可怜 影响 .

它的湿冷感达到了令人作呕的地步。

[ɔː'tʌmnəl] [drɪ'keɪ]
Autumnal decay
秋季 衰变

秋季的衰败

[wer'baɪ] [ðə; ði] [sləʊ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [vedʒə'teɪʃn]
Whereby the slow process of vegetation
由此 这 慢的 过程 的 植被

由此，植被的生长过程十分缓慢。

[dɪs'pliːzɪz] [ðə; ði]['nɑːstrəl] ,
Displeases the nostril ,
不悦 这 鼻孔 ,

令鼻孔不适

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['priːæmb(ə)] [tuː; tə] ['greɪtər] ['vaɪələns]
Is but a preamble to greater violence
是 但 一个 前言 到 更大的 暴力

这不过是更大暴力事件的前奏。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['tepɪd][,ledʒɪs'leɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə]
Leading tepid legislation in an orchestra
领导 温热 立法 在 一个 乐队

在交响乐团中引领温吞的立法

[tɔːrd] ['greɪtər] [ɪ'fekt] .
Toward greater effect .
朝向 更大的 影响 .

以期取得更大成效。

[ðə; ði] [θɪn] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]
The thin harmony of our lives
这 薄的 和谐 的 我们的 生活

我们生活中那微妙的和谐

[pə'zɪʃənz] [noʊ] [ə'lɑːmz] [wer'baɪ]
Positions no alarms whereby
职位 不 警报 由此

位置无警报

[wiː; wi] [maɪt] [juːz][ðəm; ðəm] .
We might use them .
我们 可能 使用 他们 .

我们或许会用到它们。

[ðə; ði][ˈfæbrɪk][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈvestɪtʃər] ,
The fabric mixture of existence , nothing but investiture ,
这 织物 混合物 的 存在 , 没有什么 但 授职 ,
存在的织锦, 不过是赋予,

[pra:ps][tu:; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [ˈnesəseri] [laɪz] ,
Props to heighten necessary lies ,
道具 到 增高 必要的 谎言 ,
道具用来强化必要的谎言,

[streɪnz] [æt; ət][ɪkˈstɪŋk(ə)n] ,
Strains at extinction ,
菌株 在 灭绝 ,
濒临灭绝的菌株

[ðə; ði][vʌ:lˈkænɪk] [ˈɪnstrəmənt] [laɪf][ɪtˈself] .
The volcanic instrument life itself .
这 火山 乐器 生活 本身 .
火山本身就是生命。

[ɡoʊlz] [ɑ:r; ər] [ðɪ:z] [seɪm] [ˈvi:ək(ə)lz]
Goals are these same vehicles
目标 是 这些 相同的 车辆
目标是这些车辆。

[tu:; tə][ˈɑ:pəreɪt] [wi:k] [dɪˈzaɪɜ-z] .
To operate weak desires .
到 操作 虚弱的 欲望 .
操纵微弱的欲望。

[frʌˈstreɪʃ(ə)n] [dɪˈfi:ts] [ə; eɪ][ɡoʊl]
Frustration defeats a goal
挫折 失败 一个 目标
挫败感会毁掉一个目标

[ðæt] [wɪl] [nɑ:t][fɪt] . [-]
That will not fit . [29]
那 将要 不是 合身 . [-]
那不合适。[29]

[ðə; ði][ˈspʊʊkən] [wɜ:rd]
THE SPOKEN WORD
这 说 单词
口语

[aɪ] [tʌtʃ] [jʊr; jər] [feɪs] -
I touch your face -
我 触碰 你的 脸 -
我抚摸你的脸庞

[wer] [strændz][ʌv; əv][ˈ(h)wɪspəri] [her]
where strands of whispery hair
在哪里 线 的 低语 头发
缕缕轻柔的发丝

[ˈdæŋɡ(ə)l][jʊr; jər] [ˈθɔ:tf(ə)l] [geɪz] [θru:] [maɪn] .
dangle your thoughtful gaze through mine .
悬挂 你的 周到 目光 通过 矿 .
将你若有所思的目光投向我的目光。

[ˈklʌtʃɪŋ] ,
Clutching ,
紧握 ,
紧紧抓住,

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][nɑːt][sed]
all the words not said
全部 这 字 不是 说

所有未说出口的话

[laɪ][peɪl][ænd; ənd][ˈbroʊkən]
lie pale and broken
说谎 苍白 和 破碎的

苍白而破碎地躺着

[brˈniːθ][ˈfɔːrdʒəri][laɪz].
beneath forgery lies.
下面 伪造 谎言 .

伪造之下隐藏着真相。

[aɪz], [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪ(ə)l][ˈmɪnəʊz], [ðə; ði][ˈmɪrər]
Eyes, our facial minnows, the mirror
眼睛 , 我们的 面部的 小鱼 , 这 镜子

眼睛，我们脸上的小鱼，镜子

[ˈɪmɪdʒɪz], [flæʃ][tuː][ˈbraɪtli]
images, flash too brightly
图片 , 闪光 也 明亮地

图片，闪光灯太亮

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʃæləʊz],
out of the shallows,
出去 的 这 浅滩 ,

从浅水区出来，

[aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈstoʊni][kəˈmɪtmənts]
out of their stony commitments
出去 的 他们的 石质的 承诺

摆脱他们坚定不移的承诺

[tɔːrdz][brˈliːvɪŋ]
towards believing
向 相信

倾向于相信

[wiː; wi][ˈkænɑːt][əˈɡriː]. [-]
we cannot agree. [30]
我们 不能 同意 . [-]

我们不能同意。[30]

[pɑːrt][ɑˈrɑːrɪ]
Part III
部分 三、

第三部分

[smɪrʒ]
SMEARS
涂片

涂片

[ə; eɪ][ˈsnəʊɪ][ˈmɔːrnɪŋ]
A snowy morning
一个 下雪的 早晨

一个下雪的早晨

[ʌnˈfoʊldɪŋ]
unfolding
展开

展开

[aɪ] [smɪr] [maɪ] [aɪz]
I smear my eyes
我 涂抹 我的 眼睛

我揉搓着眼睛

[ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdiːteɪlz]
the crimson details
这 赤红 细节

深红色的细节

[frʌm; frəm][maɪ][laɪf] . [-]
from my life . [32]
从 我的 生活 . [-]

从我的生活中。[32]

[ˈtestɪmoʊni]
TESTIMONY
见证

见证

[wen] [snəʊ] [fɔ:lz] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]
When snow falls , there lives
什么时候 雪 瀑布 , 那里 生活

当雪落下时，生活就发生了。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪz] [ðæt]
the shrill cries that
这 尖锐 哭泣 那

刺耳的叫喊声

[li:vz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈloʊn] .
leaves are not alone .
树叶 是 不是 独自的 .

树叶并非孤身一人。

[i:tʃ] [fleɪk] , [ə; eɪ][mju:t] [ˈtestɪmoʊni]
Each flake , a mute testimony
每个 薄片 , 一个 沉默的 见证

每一片雪花，都是无声的证词

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [fɔ:lz] [brˈfɔ:r]
not a leaf falls before
不是 一个 叶子 瀑布 前

一片叶子也不会在.....之前落下

[ˈsɜ:rdʒəri] [pru:nz] [ðə; ði][ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] [tri:] .
surgery prunes the individual tree .
外科手术 西梅 这 个人 树 .

外科手术是对单棵树进行修剪。

[kəʊld][nəʊˈvembər][ˈæftər]
Cold November after
寒冷的 十一月 后

寒冷的十一月之后

[braʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [kənˈspəɪər] ,
brown and white conspire ,
棕色的 和 白色的 合谋 ,

棕色和白色密谋，

[ðə; ði][ˈfɔ:rɪst] [li:vz] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [krʌst] ,
the forest leaves a bleeding crust ,
这 森林 树叶 一个 出血 地壳 ,

森林留下的是一层渗血的硬壳，

[skɑ:r] [ˈtɪʃu:] [frʌm; frəm][ˈnæt(ə)rəl][ˈwɔrz] . [-]
scar tissue from natural wars . [33]
疤痕 组织 从 自然的 战争 : [-]

自然战争造成的疤痕组织。 [33]

[ˈfɔ:rtɹəs] [snəʊ]
FORTRESS SNOW
堡垒 雪

雪堡

[ðə; ði] [ɪmˈbæŋkmənt] [laɪz][æz; əz] [ˈhevi]
The embankment lies as heavy
这 堤 谎言 作为 重的

堤岸沉重地压在地上。

[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
edges on our lives .
边缘 在 我们的 生活 :

我们生活中的边缘。

[ðə; ði] [ˈʃæ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] ,
The shadows of the rock ,
这 阴影 的 这 岩石 ,

岩石的阴影，

[paɪld] [drɪfts] [hju:dʒ] - [ledʒ] ,
piled drifts huge monotony's ledge ,
堆积 漂移 巨大的 - 壁架 ,

堆积如山的积雪构成了巨大的单调边缘，

[ə,kju:mjəˈleɪənz] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:]
accumulations by the side of the tree
累积 经过 这 边 的 这 树

树旁的堆积物

[wer] [θɪn] [ˈvɪzɪdʒz] ;
wear thin visages ;
穿 薄的 面容 ;

面容消瘦；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] [iˈklipt] .
the breath of summer eclipsed .
这 气息 的 夏天 日食 :

夏日的气息黯然失色。

[snəʊ] [reɪn] [suˈpri:m] ;
Snow reigns supreme ;
雪 统治 最高 ;

雪是至高无上的；

[ˈti:təz] [əˈbaʊt][ðə; ði][rɪm]
teeters about the rim
摇晃 关于 这 轮缘

摇摇欲坠地悬在边缘。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti:z] [ɪgˈzɪstəns] .
of the city's existence .
的 这 城市的 存在 :

城市存在的意义。

[ˈpetinəs] [ʌv; əv][ˈmænz] [reɪlm] -
Pettiness of man's realm -
小气 的 男人的 领域 -

人类领域的狭隘——

[ˈprɪtɪ] [ˈfəʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] ,
pretty foliage of the transient ,
漂亮的 叶子 的 这 瞬态 ,

短暂存在的植物美丽的叶子，

[ˈræpɪŋz] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]
wrappings upon our lives
包装 之上 我们的 生活

我们生命上的包裹

[ˈbrɪt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði][stɔ:rm] .
brittle near the storm .
脆 靠近 这 风暴 .

风暴附近易碎。

[ðə; ði][rɪˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] ,
The reply of the eternal ,
这 回复 的 这 永恒 ,

永恒的回答是：

[ˈfaɪər][ɑ:n] [stoʊn]
fire on stone
火 在 石头

石头上的火

[ˈbleɪznz] [rɪˈæləti]
blazons reality
纹章 现实

纹章现实

[ðə; ði] [pi:kt] [rɪˈmeɪnz]
the peaked remains
这 巅峰 遗迹

峰顶遗迹

[ʌv; əv] [snoʊ] [stri:kt] [sʌn] .
of snow streaked sun .
的 雪 条纹 太阳 .

雪映衬下的阳光。

[ɪˈmensəti] [ˈɡʌvənz] [ju: ˈes] ;
Immensity governs us ;
浩瀚无垠 统治 我们 ;

浩瀚无垠主宰着我们；

[ˈklærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəl]
clarity of the temporal
明晰 的 这 颞

时间清晰度

[ˈfaɪər][set][baɪ][ðə; ði][stəˈkɑ:toʊ]
fire set by the staccato
火 放 经过 这 断奏

断奏点燃的火焰

[ʌv; əv][ˈmænz] [ˈrɪðəm] . [-]
of man's rhythm . [**34**]
的 男人的 韵律 . [-]

人类的节奏。 [34]

[sjenˈfwe^ɔ:s]
CIENFUEGOS
西恩富戈斯

西恩富戈斯

[ðə; ði] [waɪt] [pɪn] [wi:l] [ʌv; əv] [hi:t] [tɜ:rnz][ʌp][ðə; ði]['gra:sɪz] - [edʒ] .
The white pin wheel of heat turns up the grasses ' edge .
这 白色的 别针 车轮 的 热 转弯 向上 这 草 - 边缘 .
白色的热浪卷起草尖。

[sʌm; səm][draɪd][plənt] [stɔ:ks] ['frɪv(ə)l] ,
Some dried plant stalks shrivel ,
一些 干燥 植物 茎 萎缩 ,
有些干枯的植物茎秆会萎缩，

[ðen] [melt]['oʊpənli]['ɪntu:] ['leər] [ʌv; əv]['faɪər] .
then melt openly into layers of fire .
然后 熔化 公然 进入 层 的 火 .
然后完全融化成层层火焰。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][end] - [taɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nɪti:z] ['krɪsməs] [tri:z] .
It is end - time for the community's Christmas trees .
它 是 结尾 - 时间 为了 这 社区的 圣诞节 树木 .
社区圣诞树的展示时间到啦！

['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][bɜ:rnt]['ɔfə:ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] ,
Something akin to burnt offerings ,
某物 类似的 到 烧焦的 供品 ,
类似于燔祭，

[rɪ'lʌktənt] [soʊlz][ɔ:r]
reluctant souls or
不情愿的 灵魂 或者
不情愿的灵魂或

['hedʒɪŋ] ['kæptɪvz] [kept] [ə'laɪv]
hedging captives kept alive
对冲 俘虏 保留 活
对冲工具使俘虏得以存活

['gu:lɪʃli, 'gaʊlɪʃli][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kænəbəlz] [fi:st] ;
ghoulishly for some cannibal's feast ;
阴森森地 为了 一些 食人族的 盛宴 ;
令人毛骨悚然地，为了某个食人族的盛宴；

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] ['krækɪŋ] .
this festival of crackling .
这 节日 的 噼啪作响 .
这场噼啪作响的盛宴。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] , [naʊ] .
They have served their purpose , now .
他们 有 服务 他们的 目的 , 现在 .
它们已经完成了它们的使命。

[baʊnd] , [noʊ] ['fægət] [ni:d] [bi:; bi] [ə'plaid] .
Bound , no faggots need be applied .
边界 , 不 同性恋 需要 是 应用 .
捆绑好了，不需要使用任何道具。

['kɑ:ntu:m(ə)li] , [ðə; ði]['kwaiət] [,despə'reɪʃn] ['dɑ:kənz]
Contumely , the quiet desperation darkens
傲慢 , 这 安静的 绝望 变暗
令人愤慨的是，那份静默的绝望愈发阴沉。

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] .
the child's face .
这 孩子的 脸 .
孩子的脸。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] [reɪn] [daʊn] [ɑ:n] ['krɪsməs] - [də'bri:] .
The headlights rain down on Christmas ' debris .
这 前大灯 雨 向下 在 圣诞节 - 碎片 .

车灯像雨点般落在圣诞节的残骸上。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)] [fairz] [æz; əz] ['sɪɡəret] ['wɔ:nɪŋz]
A hundred little fires as cigarette warnings
一个 百 小的 火灾 作为 卷烟 警告

一百个小火苗作为香烟警示

[dɔ:b] [ðə; ði] [naɪt] [er] .
daub the night air .
涂抹 这 夜晚 空气 .

涂抹夜空。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [smoʊk] , ['kænjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] ,
The forest of smoke , canyon of the torch ,
这 森林 的 抽烟 , 峡谷 的 这 火炬 ,

烟雾森林，火炬峡谷

[wer] [blæk] [mɜːɔdɜːz] [poʊk] [ðə; ði] ['nɑ:strel] . [-]
where black marauders poke the nostril . [35]
在哪里 黑色的 乱兵 戳 这 鼻孔 . [-]

黑衣掠夺者戳鼻孔的地方。[35]

[devə'steɪʃn]
DEVASTATION
毁灭

毁灭

['lɪt(ə)] [red] ['berɪz] [ɑ:r; ər]
Little red berries are
小的 红色的 浆果 是

小红浆果是

[ðə; ði] [kra:p] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌmp] [tri:] .
the crop of this stump tree .
这 庄稼 的 这 树桩 树 .

这棵树桩上的作物。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [praɪz] ['stʌbl]
They are the prize stubble
他们 是 这 奖 茬

它们是珍贵的残茬。

[wer] ['lɪt(ə)] [groʊθ] [ɪz] [kʌm] .
where little growth is come .
在哪里 小的 生长 是 来 .

增长缓慢的地方。

[ə; eɪ] [træns'plænt] [ʌv; əv] [her] ['æftər]
A transplant of hair after
一个 移植 的 头发 后

植发手术后

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['ɪlnəs]
a serious illness
一个 严肃的 疾病

重病

[ɔ:r] ['æftər] ['faɪər] ['rævɪdʒɪz]
or after fire ravages
或者 后 火 蹂躏

或火灾肆虐之后

[ðə; ði][ˈbɑ:di:z] [ˈwɪldərnəs]
the body's wilderness
这 身体的 荒野

身体的荒野

[ɪz] [ðæt] [fɜ:rst][sɪp][ʌv; əv] [brɔ:θ] [ˈteɪkən] .
is that first sip of broth taken .
是 那 第一的 啜饮 的 肉汤 已采取 .

喝下第一口肉汤。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðeɪ] [brɪŋ] [ˈkɔ:ʃəs]
Little by little , they bring cautious
小的 经过 小的 , 他们 带来 谨慎

他们一点一点地带来谨慎

[hoʊp] [ðæt] [mɔ:r] [wɪl]
hope that more will
希望 那 更多的 将要

希望更多人会

[ˈstʌmb(ə)l][ˈɪntu:] [ˈʌðər] [ˈpɑ:kɪt] [k'revɪsɪz] ,
stumble into other pocket crevices ,
绊倒 进入 其他 口袋 缝隙 ,

偶然发现其他口袋缝隙，

[ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv][laɪf] [əˈmɪdst][ðə; ði] [spɔ:z] [ʌv; əv] [ˈstɪlnəs] . [-]
the bits of life amidst the spores of stillness . [36]
这 比特 的 生活 在.....之中 这 孢子 的 寂静 . [-]

在寂静的孢子中，蕴藏着生命的碎片。[36]

[bi:] [æn; ən][ˈæp(ə)l]
BEE AN APPLE
蜜蜂 一个 苹果

做个苹果

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæp(ə)l] ,
The taste of an apple ,
这 品尝 的 一个 苹果 ,

苹果的味道，

[ðə; ði][ˈkrɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bi:]
the cringing of a bee
这 令人作呕 的 一个 蜜蜂

蜜蜂的畏缩声

[æz; əz][sʌn][ˈstɑ:ps] [ˈtɜ:rnɪŋ]
as sun stops turning
作为 太阳 停止 转弯

当太阳停止转动时

[ə; eɪ] [ˈleɪdl] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈskɪnz] ;
a ladle over their skins ;
一个 勺子 超过 他们的 皮肤 ;

用勺子舀水浇在他们的皮肤上；

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɡoʊld] [ˈsteɪnz]
the fire gold stains
这 火 金子 污渍

火金污渍

[ɑ:n] [ˈæpəlz] [ˈskɪn] ,
on apple's skin ,
在 苹果的 皮肤 ,

在苹果皮上，

[ðə; ði] ['hʌni] ['jeləʊ] , [blæk] ['bits]
the honey yellow , black bits
这 蜂蜜 黄色的 , 黑色的 比特

蜜黄色、黑色的小块

[ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] ['rɪŋklz] [ɪn] . [-]
a hornet wrinkles in . [37]
一个 大黄蜂 皱纹 在 . [-]

一只黄蜂皱起了眉头。[37]

[ˈemptɪnəs]
EMPTINESS
空虚

空虚

[ðə; ði] ['θredber] ['ju:nɪfɔ:rmz]
The threadbare uniforms
这 破旧的 制服

破旧的制服

[wi:; wi][let] [ster] [æt; ət] [ˈʌðər]
we let stare at others
我们 让 盯 在 其他的

我们允许别人盯着别人看。

[wi:; wi] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ɑ:r'selvz] .
we would refuse ourselves .
我们 会 拒绝 我们自己 .

我们会拒绝自己。

[ðə; ði] [ber] [wɔ:lz] , [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,
The bare walls , misunderstanding ,
这 裸 墙壁 , 误解 ,

光秃秃的墙壁，误解，

[sə'pɔ:rt] ['nʌθɪŋ] ,
Support nothing ,
支持 没有什么 ,

不支持任何事物，

[tɔ:t] ['empti] [saʊndz] .
taut empty sounds .
紧绷 空的 声音 .

紧绷的空洞声响。

[ðə; ði][ɪn'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['evriθɪŋ]
The inclusion of everything
这 包容性 的 一切

包含一切

[ɪks'klu:dz] ['nʌθɪŋ]
excludes nothing
不包括 没有什么

不排除任何内容

[ɪk'sept] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] . [-]
except why it was done . [38]
除了 为什么 它 曾是 完毕 . [-]

除了这样做的原因。[38]

[klɔ:z]
CLAWS
爪子

爪子

[ʌn'fəʊldɪŋ] [geɪzɪz]
Unfolding gazes
展开 凝视

展开的目光

[θrəʊ] ['oʊvər]
throw over
扔 超过

扔掉

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ri'æləti]
the little reality
这 小的 现实

小现实

['sɜːrli] [dɔːr] .
surly door .
粗鲁 门 .

阴沉的门。

[ðə; ði] [dʌm]
The dumb
这 哑的

愚蠢的

['klætər]
clatter
哒

哒

[ʌv; əv] ['rɪpəlz]
of ripples
的 涟漪

涟漪

[ˈʌdə] [ðə; ði] ['betər] [laɪf] . [-]
shudder the better life . [**39**]
不寒而栗 这 更好的 生活 . [-]

令人不寒而栗的美好生活。[39]

[muːn] [dɑːrk] [wɜːrld]
MOON DARK WORLD
月亮 黑暗的 世界

月亮黑暗世界

[ðə; ði] [triːz]
The trees
这 树木

树木

[ɑːr; ər] [ˈfɔːmɪŋ] [hændz]
are forming hands
是 成型 双手

正在形成手

[tuː; tə] [kloʊk] [ðə; ði][skaɪ]
to cloak the sky
到 披风 这 天空

遮蔽天空

[wɪð; wɪθ] ['pɪləʊ] ['hwɪspəz] ,
with pillow whispers ,
和 枕头 低语 ,

伴着枕边细语，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][sɔ:ft][,i:kwɪ'lbriəm]
until the soft equilibrium
直到 这 柔软的 平衡

直到软平衡

[br'hɑ:nd] [ˈlæfɪŋ] [aɪz]
behind laughing eyes
在后面 笑 眼睛

在笑眼背后

[dɪ'pɑ:ts] [daʊn] [ðə; ði] [mu:n] [dɑ:rk][wɜ:rld] . [-]
departs down the moon dark world . [40]
离开 向下 这 月亮 黑暗的 世界 . [-]

离开月球黑暗世界。[40]

[ðə; ði] [ɪ'li:zən] [fi:ldz]
THE ELYSIAN FIELDS
这 极乐世界 字段

极乐世界

[ðə; ði] [ɪ'li:zən] [fi:ldz]
The Elysian fields
这 极乐世界 字段

极乐世界

[geɪnd] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ə'biləti]
gained commensurate with ability
获得 相称的 和 能力

获得与能力相称的成就

['kwaiət][ænd; ənd][英 ['ʃɪməɪɪŋ] 美 ['ʃɪməɪɪŋ]][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
quiet and shimmering in the sun ;
安静的 和 闪闪发光 在 这 太阳 ;

阳光下静谧而闪烁；

['verɪd] ['rɛlmz]
varied realms
多种多样 领域

不同的领域

[ɪn'vɜ:rtɪd] ['aɪləndz]
inverted islands
倒 岛屿

倒置的岛屿

[ðə; ði][ˈæŋɡrɪ][ˈblesɪd; blest][wʌnz] -
the angry blessed ones -
这 生气的 蒙福 一个 -

愤怒的祝福者们——

[θraɪs] [bɔ:rn][wɪð; wɪθ]
thrice born with
三次 出生 和

三次出生

[ðə; ði][ˈɑ:p(ə)n][tu:; tə] [sər'vaɪv]
the option to survive
这 选项 到 存活

生存的选择

[ɑ:n][ˈɪntu:] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [fɔ:rm] .
on into flesh and blood form .
在 进入 肉 和 血 形式 .

化为血肉之躯。

[ðə; ði] [kən'veiər] [bɛlt] [ʌv; əv] [soʊlz]
The conveyer belt of souls
这 传送带 腰带 的 灵魂

灵魂传送带

['kæriŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [wʌnz]
carrying the damaged ones
携带 这 损坏的 一个

携带受损的

[fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,
far into the night ,
远的 进入 这 夜晚 ,

直到深夜，

['spɪtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌluːk'wɔːrm]
spitting out the lukewarm
吐痰 出去 这 温

吐出温吞吞的东西

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd]
with plenty of latitude
和 很多 的 纬度

留有很大的自由度

[tuː; tə] [mə'nuːvər]
to manoeuvre
到 演习

进行机动

[ɪn] [bɪ'twiːn] .
in between .
在 之间 .

介于两者之间。

['lævəndər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [daɪ] [frʌm; frəm][ˈpɜːrp(ə)l] ['felz]
Lavender and the dye from purple shells
薰衣草 和 这 染料 从 紫色的 贝壳

薰衣草和紫色贝壳染料

[ɪn] ['pɪrsɪŋ] [ˈʃriːks]
in piercing shrieks
在 冲孔 尖叫

发出刺耳的尖叫声

[ɪks'træktɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'næktɪd] [wɪl]
extracting the enacted will
提取 这 已颁布 将要

提取已颁布的遗嘱

[ʌv; əv] ['niːtʃiən]
of Nietzscheans
的 尼采主义者

尼采主义者

[bɪ'fɔːr] [ðər; ðər][taɪm] ;
before their time ;
前 他们的 时间 ;

未到应有的年龄；

['fledʒlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld]
fledglings in a world
雏鸟 在 一个 世界

世界里的雏鸟

[ɪl] [brɪ'gɔ:tn] [ænd; ənd]
ill begotten and
患病的 所生的 和

不伦不类的

[ˈberli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃu:zɪŋ] . [-]
barely within a choosing . [41]
仅仅 之内 一个 选择 . [-]

几乎无法选择。[41]

[ˈbɑ:rberi] [waɪt]
BARBARY WHITE
巴巴里 白色的

巴巴里·怀特

[haʊ] [deθ] [wɪl] [sti:l] , [frʌm; frəm][laɪf] , [tu:; tə][kleɪm][ju: 'es][ɔ:l] ,
How death will steal , from life , to claim us all ,
如何 死亡 将要 偷 , 从 生活 , 到 宣称 我们 全部 ,
死亡将如何从生命中夺走我们所有人，

[ˈhæpi] [tu:; tə] [ræp] [ju: 'es][ɪn][ˈbɑ:rberi] [waɪt] ,
Happy to wrap us in barbary white ,
快乐的 到 裹 我们 在 巴巴里 白色的 ,
乐意用巴巴里白包裹我们，

[baɪ] [ˈtæpɪŋ] [æʃ] [taɪt] [ˈfɪŋgərz] , [ðə; ðɪ] [sti:l] [lɔ:z] [ʌv; əv] [feɪt] ,
By tapping ash tight fingers , the steel laws of fate ,
经过 窃听 灰 紧的 手指 , 这 钢 法律 的 命运 ,
用手指轻敲着灰烬，命运的钢铁法则，

[wɪl] [ˈdedn] [ˈaʊə; ɑ:r][ˈfeɪsɪz] , [ˈræpɪŋ] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rθli] [saɪt] . [-]
Will deaden our faces , wrapping our feelings from earthly sight . [42]
将要 缓和 我们的 面孔 , 包装 我们的 情怀 从 尘世的 视线 . [-]
会使我们的面容变得麻木，使我们的情感与尘世的景象隔绝。[42]

[pɑ:rt][,aɪ 'vi:]
Part IV
部分 第四

第四部分

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

低语(Whispers)

第2/2页

[ˈpens(ə)l] [sketʃɪz]
PENCIL SKETCHES
铅笔 草图

铅笔素描

[ˈsteɪɪŋ] [hoʊm] ,
Staying home ,
入住 家 ,

待在家中，

[aɪ] [kɔ:t] [ˈnɔ:ti] [elvz]
I caught naughty elves
我 捕捉 淘气 精灵

我抓住了淘气的小精灵

[ˈwɔ:təriŋ] [maɪ][piˈænoʊ] ,
watering my piano ,
浇水 我的 钢琴 ,

给我的钢琴浇水，

[ˈɡraʊlɪŋ] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] .
growling inside my head .
咆哮 里面 我的 头 .

内心深处发出低沉的咆哮。

[ˈfɔ:sɪt] [drɔ:ps]
Faucet drops
龙头 滴

水龙头滴水

[ˈbi:tɪŋ] [aʊt][ɪn] [ˈhɑ:rməni] [ə; eɪ] [drʌm] [tæˈtu:]
beating out in harmony a drum tatoo
殴打 出去 在 和谐 一个 鼓 纹身

和谐地敲击鼓点

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [plʌgd] [dreɪn] ,
to the tune of a plugged drain ,
到 这 调 的 一个 已插电 流走 ,

就像下水道堵塞一样，

[ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈpɒstʃəz] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns]
the careless postures of indifference
这 粗心 姿势 的 漠不关心

冷漠的漫不经心姿态

[ˌri:ˈtəʊld][laɪvz; lɪvz] [lɪvd] [ɑ:n][ˈspɪnd(ə)l] [ʃæŋks]
retold lives lived on spindle shanks
重述 生活 居住地 在 主轴 小腿

重述纺锤柄上的生活

[kɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈblɪɡətɔ:ri]
caught on the obligatory
捕捉 在 这 强制性的

抓住了强制性的

[ɪn'sɪpɪd] [treɪn]
insipid train
平淡 火车

乏味的列车

[ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['pæntri] [fʊl]
of obliging a pantry full
的 乐于助人 一个 食品储藏室 满的

满足了食品储藏室的愿望

[ʌv; əv][wʌnz][ju:; jʊ] [lʌv] . [-]
of ones you love . [44]
的 一个 你 爱 . [-]

你所爱的人。[44]

['empti] ['wɒrɪrz]
EMPTY WARRIORS
空的 战士

空虚的战士

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [wer] [ðə; ði] [mi'aʊ] [goʊz][ɪn] , [ɪz]
The jungle where the meow goes in , is
这 丛林 在哪里 这 喵 去 在 , 是

喵喵进入的丛林，是

[ə; eɪ]['fɔ:rist][fɔ:r; fər] ['hu:dləmz] .
a forest for hoodlums .
一个 森林 为了 流氓 .

流氓的森林。

['trʌkɪŋ] [ʌp] , [ðə; ði] ['empti] ['wɒrɪrz]
Trucking up , the empty warriors
卡车运输 向上 , 这 空的 战士

空荡荡的战士们，卡车驶来

['brekfəst] [ɑ:n][lɔ:st] [ɪm'peɪj(ə)ns] ,
breakfast on lost impatience ,
早餐 在 丢失的 不耐烦 ,

早餐时失去了耐心，

['æprɪkɑ:t; 'eɪprɪkɑ:t] [fi:ldz] [ə'weɪ] .
apricot fields away .
杏 字段 离开 .

远处是杏田。

[naʊ] [si:] [ðem; ðəm] [spi:d] [ə'weɪ] .
Now see them speed away .
现在 看 他们 速度 离开 .

现在看他们飞驰而去。

[ðer; ðər]['lɑ:lɪpɑ:p][kɑ:rz] ['drɪzlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .
Their lollipop cars drizzling in the sun .
他们的 棒棒糖 汽车 毛毛雨 在 这 太阳 .

他们的棒棒糖车在阳光下闪闪发光。

[ðer; ðər][,æpə'θetɪk] [stɛəz] ['ri:əli] ['kæntəloup] ['hɑ:vɪsts] ,
Their apathetic stares really cantaloupe harvests ,
他们的 冷漠的 凝视 真的 哈密瓜 收获 ,

他们冷漠的眼神真的像哈密瓜一样丰收。

[left] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] . [-]
left too long in the sun . [45]
左边 也 长的 在 这 太阳 . [-]

在阳光下暴晒时间过长。[45]

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl]
THE KEEPER OF THE JEWEL
这 守门员 的 这 宝石

珠宝的守护者

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:əl] .
The keeper of the jewel .
这 守门员 的 这 宝石 .

珠宝的守护者。

[aɪ][faɪl][,aɪ 'ti:] [daʊn] ,
I file it down ,
我 文件 它 向下 ,

我把它锉平，

[ki:p] [,aɪ 'ti:] [smu:ð] .
keep it smooth .
保持 它 光滑的 .

保持平稳。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['eni] [deɪ] ,
I can be found any day ,
我 能 是 成立 任何 天 ,

我随时都可以找到。

['bɪzi] [dis'gaɪzɪŋ] [ðə; ði]
busy disguising the
忙碌的 伪装 这

忙于伪装

['dʒeɪdɪd][ænd; ənd][ʌn'pru:vɪd] .
jaded and unproved .
厌倦 和 未经证实 .

厌倦且未经证实。

[aɪ] ['fɑ:ləʊ] [fər'get] - [,em 'i:] - ['nɑ:ts]
I follow forget - me - nots
我 跟随 忘记 - 我 - 不

我追随勿忘我

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [pu:l] .
in a forest pool .
在 一个 森林 水池 .

在森林水池里。

[aɪ][ʌn'du:] [nɑ:ts]
I undo knots
我 撤销 绳结

我解开绳结

[ɪn] [groʊvz] [ʌv; əv] ['ʃæləʊ] [tri:z] .
in groves of shallow trees .
在 小树林 的 浅的 树木 .

在浅树林中。

[aɪ] [prɪ'tend] [ʌn'fɪt] [sɔ:z] [kæn; kən][sɪt]
I pretend unfit sores can sit
我 假装 不合格 疮 能 坐

我假装不合适的疮可以坐。

[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ['wɔ:tər] [smu:ðd]
alongside water smoothed
旁边 水 平滑

水面光滑

[ˈpeblz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsʌnlɪt] [stri:m] . [-]
pebbles in a sunlit stream . [46]
鹅卵石 在 一个 阳光照射 溪流 . [-]

阳光照射下的溪流中的鹅卵石。 [46]

[ˈrouɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkreɪənz; ˈkreɪɑ:nz]
ROWING WITH CRAYONS
划船 和 蜡笔

用蜡笔划船

[aɪ] [si:] [ˈtʃɪldrən] [ˈrouɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkreɪənz; ˈkreɪɑ:nz]
I see children rowing with crayons
我 看 孩子们 划船 和 蜡笔

我看到孩子们用蜡笔划船

[əˈkrɒs] [ə; eɪ][pɑ:rk] [ləˈgu:n] .
across a park lagoon .
穿过 一个 公园 泻湖 .

穿过公园泻湖。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈsæɡɪŋ] ,
They are sagging ,
他们 是 下垂 ,

它们下垂了，

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [kɪld] [ə; eɪ][ˈblækbɜ:rd] [ˈpleɪɪŋ] :
they have just killed a blackbird playing :
他们 有 只是 被杀 一个 黑鸟 玩耍 :

他们刚刚打死了一只正在玩耍的黑鸟：

[ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
the lot of you ,
这 很多 的 你 ,

你们所有人，

[ˈskɪblɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .
scribbling to school .
涂鸦 到 学校 .

边写字边去上学。

[ˈleɪtər][ɑ:n] , [aɪ] [rɪˈtri:vɪd]
Later on , I retrieved
之后 在 , 我 已检索

后来，我找回了

[ðə; ði] [ˈpi:si:z] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ɪŋk] [ˈkʌvəd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] . [-]
the pieces of paper , ink covered , from a field . [47]
这 件 的 纸 , 墨水 涵盖 , 从 一个 场地 . [-]

从田野里捡到的沾满墨水的纸片。 [47]

[kəˈlu:ʒ(ə)n]
COLLUSION
共谋

共谋

[ə; eɪ][ˈsɜ:rtæks][ɑ:n][ðə; ði][ˈi:kəʊsɪstəm] ;
A surtax on the ecosystem ;
一个 附加税 在 这 生态系统 ;

对生态系统征收附加税；

[soʊ] [ˈmeni] [ˈreɪndrɑ:ps] , [mɪsts]
so many raindrops , mists
所以 许多 雨滴 , 薄雾

雨滴很多，雾气也很浓。

[ænd; ənd][bʌd] ['breɪkɪŋz]
and bud breakings
和 芽 打破

萌芽

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [sprɪŋ] [deɪz] ,
record spring days ,
记录 春天 天 ,

创纪录的春季日照时间，

[ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sæp]
that the movement of sap
那 这 移动 的 树液

树液的流动

[ˈfluːədʒ, 'fluːɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌðər] ['vaɪt(ə)l]
fluids and other vital
液体 和 其他 必不可少的

体液和其他重要物质

[dʒuːsɪz] [ɪnˈvɑːlvz] [ɔːl] [laɪf][ɑːn][ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l]
juices involves all life on a colossal
果汁 涉及 全部 生活 在 一个 庞大

果汁涉及所有生命，在一个庞大的.....

[skeɪl] ； [bɪˈjɑːnd] ['pjuːni][ˈhjuːmən] [ʌndərˈstændɪŋ]
scale ； beyond puny human understanding
规模 ； 超过 弱小 人类 理解

规模；远超人类的理解能力

[waɪ] [ɡriːn] [ʃuːts] [ʃed] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz]
why green shoots shed restrictions
为什么 绿色的 芽 棚 限制

为什么绿芽会摆脱限制

[æt; ət][ðə; ði] [pəˈrɒʃkiəl] ['lev(ə)l] . [-]
at the parochial level . [**48**]
在 这 教区 等级 . [-]

在教区层面。[48]

['ɡɑːsəmər] [θredz]
GOSSAMER THREADS
游丝 线程

薄纱般的线

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['kʌtɪŋ] [maɪ]['fɪŋɡər] ,
I feel like cutting my finger ,
我 感觉 喜欢 切割 我的 手指 ,

我感觉想割伤自己的手指，

[ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
hiding upside down
隐藏 上行 向下

倒挂着

['klɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [kænˈtiːn]
clinking a canteen
叮当声 一个 食堂

碰杯

['ʃelɪŋ] ['piːz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
shelling peas along the floor .
炮击 豌豆 沿着 这 地面 .

在地板上剥豌豆。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfəʊk(ə)l][pɔɪnt] [əˈbʌv]
From the focal point above
从 这 焦点 观点 多于

从上方的焦点开始

[ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
anything could be .
任何事物 可以 是 .

一切皆有可能。

[laɪt] [ˈdrɪpɪŋ] [əˈpɑːn]
Light dripping upon
光 滴落 之上

光线滴落

[fərˈlɔːrn] [ˈgɑːsəməɹ] [spredz]
forlorn gossamer spreads
绝望 游丝 传播

凄凉的薄纱蔓延

[laɪk][ə; eɪ] [bəˈluːn] .
like a balloon .
喜欢 一个 气球 .

像气球一样。

[ˈmɪrli] [ðə; ði][ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt]
Merely the vantage point
仅仅 这 优势 观点

仅仅是这个有利位置

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pərˈspektɪv]
of a perspective
的 一个 看法

一个视角

[ˈkwaɪətli] [ˈθredɪŋ] . [-]
quietly threading . [**49**]
悄悄 螺纹 . [-]

静静地穿线。[49]

[ə; eɪ] [feɪs]
A FACE
一个 脸

一张脸

[ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][mɪst] , [wɪð; wɪθ][reɪn] [əˈraʊnd] ,
A face in the mist , with rain around ,
一个 脸 在 这 薄雾 , 和 雨 大约 ,

雾中隐约可见一张脸，周围下着雨。

[klɪŋz] [tuː; tə] [ber] [liːvz] [ˈfraʊnɪŋ] .
clings to bare leaves frowning .
黏附 到 裸 树叶 皱眉 .

它紧紧依附在光秃秃的叶子上，皱着眉头。

[ə; eɪ] [feɪs] [θruː] [ðə; ði][mɪst] , [kənˈvʌlst] ,
A face through the mist , convulsed ,
一个 脸 通过 这 薄雾 , 抽搐 ,

迷雾中浮现出一张抽搐的脸，

[pleɪz] [ˈsteɪʃənəri] , [ˈpəːtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˈtwɪgz] .
plays stationary , perching from twigs .
演出 静止的 , 栖息 从 树枝 .

它静止不动，栖息在树枝上。

[ə; eɪ] [feɪs] , [nɑ:t] ['nəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] , [trʌst] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] . [-]
A face , not knowing it , trust it is good . [50]
一个 脸 , 不是 会心 它 , 相信 它 是 好的 . [-]

一张脸, 不认识它, 相信它是好的。[50]

[ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ]
THE BURNING
这 燃烧

燃烧

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['mæɡnət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
The sun is a burning magnet on the water .
这 太阳 是 一个 燃烧 磁铁 在 这 水 .

太阳像一块燃烧的磁铁, 吸引着水面。

['dʊrəb(ə)l] , [aʊər; ɑ:r] [bəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] ['pretsl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .
Durable , our boat is a sizable pretzel in the arms of the bay .
耐用的 , 我们的 船 是 一个 相当大的 椒盐卷饼 在 这 武器 的 这 湾 .

我们的船坚固耐用, 在海湾中就像一个相当大的麻花。

[wɔ:rmθ] [wɪð; wɪθ] [kən'tɔ:rɪŋ] , [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] ['pæɪnz]
Warmth with contortion , the clash of passions
温暖 和 扭曲 , 这 冲突 的 激情

温暖与扭曲, 激情碰撞

[tʌɡ] [ðə; ði] ['fʌnlɪd] [swu:nd] ['wɔ:tər] .
tug the funnelled swooned water .
拖船 这 漏斗状 晕倒 水 .

拉动漏斗状的昏沉水流。

['ɡri:nəri] , [ðæt] ['ɪnlet] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ,
Greenery , that inlet of the ocean ,
绿植 , 那 进口 的 这 海洋 ,

绿意盎然, 那片海洋的入口,

[laɪz] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] [səb'mɜ:rdʒd] .
lies precarious and submerged .
谎言 岌岌可危 和 湮 .

岌岌可危, 且已被淹没。

[laɪf] , ['sʌbsdaɪzd] [baɪ] ['wɔ:tər] ,
Life , subsidized by water ,
生活 , 补贴 经过 水 ,

生命, 靠水维生。

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hoʊp] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ɪn] ['embərz] ,
is within its hope , bubbling in embers ,
是 之内 它是 希望 , 冒泡 在 余烬 ,

仍怀抱希望, 在余烬中蠢蠢欲动,

[frɔ:θ] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [sʌdz]
froth drunk with suds
泡沫 醉 和 泡沫

泡沫饮料

['hæmərd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['bəʊts] [edʒ] .
hammered against the boat's edge .
锤击 反对 这 船的 边缘 .

猛烈撞击船舷。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ðɪs] [skaɪ]
What is this , this sky
什么 是 这 , 这 天空

这是什么? 这片天空

[hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][træns'pærənt] [sʌn] .
home of the transparent sun .
家的 这 透明的 太阳 .

透明太阳的家园。

[blu:] ['ægəni] ,
Blue agony ,
蓝色的 痛苦 ,

蓝色的痛苦，

['bɜ:rnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪriəm] ,
burning up with delerium ,
燃烧 向上 和 谵妄 ,

神志不清，极度亢奋

[ðə; ði][wet][pæ'stel][ɪ'lu:ʒ(ə)n][slaidz] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r]['kreɪniəmz] .
the wet pastel illusion slides against our craniums .
这 湿的 粉彩 错觉 幻灯片 反对 我们的 头骨 .

柔和的粉彩幻象滑过我们的头骨。

[kræs] , [kræs][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
Crass , crass the movement of the waves
粗俗 , 粗俗 这 移动 的 这 波浪

波浪的运动粗暴而剧烈

[ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ɪk'sesɪvli] ['plez(ə)nt] .
across a low bow , excessively pleasant .
穿过 一个 低的 弓 , 过度 令人愉快的 .

船头低垂，感觉格外舒适。

[ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r]
All the more
全部 这 更多的

正因如此，

['trʌblɪd] ['vɪstəz]
troubled vistas
麻烦 景色

令人不安的景象

[blu:] [wɪð; wɪθ][hɪ'dʒeməni,'hedʒɪmoʊni]['oʊvər] [ɜ:rθ] ,
blue with hegemony over earth ,
蓝色的 和 霸权 超过 地球 ,

蓝色，拥有对地球的霸权，

['draʊzɪnəs] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] [ʌv; əv] ['læpɪŋ] ['edʒəz, 'edʒɪz] ;
drowsiness dropping a plague of lapping edges ;
睡意 下降 一个 瘟疫 的 交叠 边缘 ;

困倦如瘟疫般袭来，边缘交叠；

[ə; eɪ] [streŋθ] [praɪd][frʌm; frəm][greɪvz; grɑ:vz] .
a strength pried from graves .
一个 力量 撬开 从 坟墓 .

从坟墓中挖掘出的力量。

[ðɪs] [si:] [ʌv; əv]['aʊərz][sægz] , [hi:vz] [ɪn] [di:p]
This sea of ours sags , heaves in deep
这 海 的 我们的 下垂 , 起伏 在 深的

我们这片海洋时而下沉，时而深沉地涌动。

[dɪs'pleɪsmənt] , [ful'fɪlz] [maɪ]['lɪkwɪd] [kə'res] . [-]
displacement , fulfills my liquid caress . [51]
位移 , 满足 我的 液体 抚摸 . [-]

位移，满足了我的液体爱抚。[51]

[pɑ:rt][vi:] Part V 部分 V		第五部分
[gri:n] - GREEN ANGELLIGHTS 绿色的 -		绿色天使之光
[gri:n] [ˈeɪndʒl] [laɪts] Green angel lights 绿色的 天使 灯		绿色天使灯
[stri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [tri:] , stream from the willow tree , 溪流 从 这 柳 树 ,		柳树下的溪流
[ɪn][də'rekt] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ˈberɪŋ] in direct symmetrical bearing 在 直接的 对称的 轴承		直接对称轴承
[θri:] [bɜ:rdz][ɑ:r; ə] [drɔ:n] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . three birds are drawn to it . 三 鸟类 是 绘制 到 它 .		三只鸟被它吸引过来。
[ɪn][ɡoʊld] , [sɔ:ft] [ˈpætʃɪz] In gold , soft patches 在 金子 , 柔软的 补丁		金色的，柔软的斑块
[ʌv; əv] [laɪt] [ˌoʊvərˈri:tʃ] of light overreach 的 光 过度扩张		灯光过度使用
[ðə; ði] [ɜ:rθ] , the earth , 这 地球 ,		地球，
[ˈʃæ,dəʊz] [treɪs] [ˈrɪdʒɪz] shadows trace ridges 阴影 痕迹 山脊		阴影勾勒出山脊的轮廓
[tu:; tə] [səˈraʊnd] [i:tʃ] [ti:k] [bləʊn] [ˈkʌlər] . to surround each teak blown colour . 到 环绕 每个 柚木 吹 颜色 .		围绕每一块柚木吹制的颜色。
[wɪð; wɪθ][fəˈkɪr] [ˈləʊlɪnɪs] , With fakir lowliness , 和 苦行僧 卑贱 ,		带着苦行僧般的卑微，
[ðə; ði][θɹɑ:b] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] the throb of water 这 搏动 的 水		水的悸动

[teɪks] [petl̩z] [frʌm; frəm]
takes petals from
需要花瓣从

摘下花瓣

[ðə; ði][sʌn] ,
the sun ,
这太阳 ,

太阳，

[ˈʃɪməz] [ɪts] [ˈpæsɪŋ] [breθ]
shimmers its passing breath
闪烁它是通过气息

它呼出的气息闪烁着

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈjuːfəni] [ˈsɒbɪŋ]
to a euphony sobbing
到一个谐音啜泣

伴着悦耳的啜泣

[ɪn] [ˈmuːvmənt] . [-]
in movement . [53]
在移动 . [-]

在运动中。[53]

[aɪz] [ɪnˈsaɪd]
EYES INSIDE
眼睛里面

眼睛在里面

[ðeəz; ðəz][ˈkeɪd(ə)ns]
There's cadence
有节奏

节奏感

[ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmuːvmənt]
a real movement
一个真实的移动

一场真正的运动

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]
to the worlds
到这世界

致全世界

[ðə; ði] [geɪz] [ɪnˈsaɪd]
the gaze inside
这目光里面

内心的凝视

[ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv]
a flicker of
一个闪烁的

一闪而过的

[jʊr; jər] [aɪz] . -
your eyes . 54
你的眼睛 . -

你的眼睛。54

[ðə; ði][hɑːˈdæs,piːz]
THE HYDASPES
这湿地

长头蛇

[ænd; ənd][aɪ] , ['ku:ɪŋ] [ɪn][maɪ]['sæd(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɒ:st] [taɪm] .

And I , cooing in my saddle , with lost time .
和 我 , 咕咕 在 我的 鞍 , 和 丢失的 时间 .

而我，坐在马鞍上，喃喃自语，感叹时光流逝。

[hɪz; ɪz] ['wepənz] [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] .

His weapons and horses the finest .
他的 武器 和 马匹 这 最好的 .

他的武器和马匹都是最好的。

[brɪ'ləvɪd] [ʌv; əv][gɑ:d] , [en'dʒendəd] ['fɪrsli]
Beloved of God , engendered fiercely

心爱 的 上帝 , 产生的 激烈地

上帝所爱，炽烈孕育

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] -
for the occasion -

为了 这 场合 -

为了这个场合——

[wɪð; wɪθ][pɪn] [straɪps]
with pin stripes

和 别针 条纹

带细条纹

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)l]
and a drinking vessel

和 一个 喝 血管

以及一个饮水器皿

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt]['sɪlvər] .
of the most expert silver .

的 这 最多 专家 银 .

最专业的银器。

[,fɛəri'ɔnik, ,fɛəri:'ɔnik] ['splendər] ,
Pharaonic splendor ,

法老 辉煌 ,

法老时代的辉煌

['ɪŋɡəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevɪst] [ɡoʊld]
ingots of the heaviest gold

锭 的 这 最重 金子

最重的金锭

['bɔ:rouəd] [sʌn] [braɪt] [jet] [soʊ] [ʌn'tɑ:rnɪʃt]
borrowed sun bright yet so untarnished

借来的 太阳 明亮的 然而 所以 完美无瑕

借来的阳光明媚却又纯净无瑕

[ðeɪ] [hoʊld][ʌp][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] .
they hold up the morning sky .

他们 抓住 向上 这 早晨 天空 .

它们托起了晨曦的天空。

[tu:] [hændz] [ɪn'keɪs] [ðæt] ['hænsəm] ['vɑ:lʒəm] -
Two hands encase that handsome volume -

二 双手 包住 那 英俊的 体积 -

两只手捧着那本精美的书——

['faɪnɪst][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['leðər] [ænd; ənd]
finest of imported leather and

最好的 的 进口 皮革 和

最优质的进口皮革和

[ˈsæd(ə)l][ˈsoʊp][ˈtrænsˈpærənt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ]
saddle soap transparent to the eye
鞍 肥皂 透明的 到 这 眼睛

马鞍皂，肉眼透明

[soʊ][ðæt][ɔːl] [maɪt] [rɪŋ] [fɔːrθ]
so that all might ring forth
所以 那 全部 可能 戒指 前进

以便所有人都能发出响亮的声音

[ɪts] [brɪˈleɪtɪd] [ˈvɪʒ(ə)n] ;
its belated vision ;
它是 迟到的 想象 ;

它迟来的远见；

[nɔːt][biː; bi] ['drɪri] [əːθt] [wɪð; wɪθ][ˈbraɪn]
not be dreary earthed with brine
不是 是 凄凉 接地 和 盐水

不要用盐水覆盖的阴暗土壤

[bʌt; bət] [tɜːrs] ,
but terse ,
但 简洁 ,

但简洁明了，

[ˈfɜːrtɪv] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ˈɡleɪd] . [-]
furtive inside the gathering glade . [**55**]
鬼鬼祟祟 里面 这 采集 林间空地 . [-]

偷偷摸摸地躲在聚集的林间空地里。[55]

[ˈsleɪ] ['belz]
SLEIGH BELLS
雪橇 铃铛

雪橇铃铛

[ɪn][ˈfjʊəri] , [ˈkʌm] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
In fury , come the Heavens ,
在 愤怒 , 来 这 天 ,

天怒之下，降临人间。

[ðə; ði] [deɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] -
the days , our horsebells
这 天 , 我们的 -

那些日子，我们的马铃

[əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsleɪ] .
upon a crystal sleigh .
之上 一个 水晶 雪橇 .

乘坐水晶雪橇。

[ʌp] [ˈsləʊli] [ʌnˈtɪl] ,
Up slowly until ,
向上 缓慢地 直到 ,

慢慢向上，直到

[ðə; ði] [hɔːrs] ['kærɪdʒ] [wet]
the horse carriage wet
这 马 运输 湿的

马车湿了

[ænd; ænd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ]
and coming up the evening
和 未来 向上 这 晚上

傍晚时分

[wɔːk] [ˈpɔːzɪz] ； [ðen] [snoʊ]
walk pauses ； then snow
走 停顿 ； 然后 雪

步行停顿；然后下雪了

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈvæniʃt] [wɜːrld] . [-]
before a vanished world . [56]
前 一个 消失了 世界 . [-]

在消失的世界之前。[56]

[ˈɔːrɪfɪs]
ORIFICE
孔

孔

[tuː; tə] [ˈpɜːrfəreɪt] [ɪn] [ˌædʌmˈbreɪʃn] ,
To perforate in adumbration ,
到 穿孔 在 轮廓 ,

在昏暗中穿孔，

[æz; əz] [ˈɔbvieɪt] , [ðə; ði] [ˈsfɪŋktər] [ˈmʌs(ə)l]
as obviator , the sphincter muscle
作为 避免者 , 这 括约肌 肌肉

作为阻碍因素，括约肌

[ʌv; əv] [ɪnˈtensəti] ； [ðen] [peɪnt]
of intensity ； then paint
的 强度 ； 然后 画

强度；然后绘画

[ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [ˈæpərtʃʊr] ,
the world in aperture ,
这 世界 在 光圈 ,

光圈中的世界，

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌnz] [maɪnd] . [-]
a picture of one's mind . [57]
一个 图片 的 一个人的 头脑 . [-]

一个人的思想图像。[57]

[pɪˈkjuːliər] [ˈmɔːrnɪŋ]
PECULIAR MORNING
奇特 早晨

奇特的早晨

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [lɪvd] , [briːðd]
As if every living thing lived , breathed
作为 如果 每一个 活的 事物 居住地 , 呼吸

仿佛所有生物都活着，都在呼吸。

[ɪts] [ɪgˈzɪstəns]
its existence
它是 存在

它的存在

[ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [ˈwɔːtər] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp]
explained why water took the shape
解释 为什么 水 采取 这 形状

解释了水为何会呈现某种形状

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈteɪnər] ,
of a container ,
的 一个 容器 ,

容器的

[ˈstʌdɪd] [ˈʃa:pənd] [əˈwɜ:nəs] [ʌv; əv][kəʊld] ,
studied sharpened awareness of cold ,
研究 锋利 意识 的 寒冷的 ,

研究增强了对寒冷的感知能力，

[broʊk] [naɪt] [spɑ:ts][ˈɑ:ntə][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈmɔ:rnɪŋ] . [-]
broke night spots onto a peculiar morning . [**58**]
打破 夜晚 地点 到 一个 奇特 早晨 . [-]

夜店在一个奇特的早晨打破了沉寂。[58]

[wer]
WHERE
在哪里

在哪里

[ə; eɪ][dɑ:rk] , [ˈʃædəʊ] [greɪ] [mɔ:θ]
a dark , shadow grey moth
一个 黑暗的 , 阴影 灰色的 蛾

一只暗灰色的蛾子

[rests] [əˈb:ŋ] [ðə; ði][grɪm][hju:][ʌv; əv] [brɪk] ,
rests along the grim hue of brick ,
休息 沿着 这 严峻 色调 的 砖 ,

它静静地伫立在砖墙的阴沉色调中，

[ɪts] [ˈspætəd] [ˈɔ:rɪndʒ] [kri:m] [ʌndəˈwɪŋz] [skri:m] [ə; eɪ] [ˌhæləʊˈi:n] [dɪˈfaɪəns]
its spattered orange cream underwings scream a Halloween defiance
它是 溅射 橙子 奶油 翼下 尖叫 一个 万圣节 蔑视

它那斑驳的橙色奶油色下翼仿佛在呐喊着万圣节的挑衅

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈblɪrɪnəs] [ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd][ˈsɪti] .
to the bleariness of stone and city .
到 这 模糊 的 石头 和 城市 .

到石头和城市的模糊地带。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [i:t] [foʊld][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] ,
And before each fold of its wings ,
和 前 每个 折叠 的 它是 翅膀 ,

每次合拢翅膀之前，

[ðer; ðər][rests] [brɪˈɑ:nd] [ɔ:l][ðə; ði] [peɪl] [ˈfaɪər]
there rests beyond all the pale fire
那里 休息 超过 全部 这 苍白 火

苍白之火之外，便是安息之地

[ænd; ənd][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [sləʊ] [aɪd]
and din of a thousand slow eyed
和 din 的 一个 千 慢的 眼睛

以及一千个眼神迟钝的人的喧嚣

[ˈɛmpaɪəz] , [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [si:ð]
empires , feeling the seethe
帝国 , 感觉 这 沸腾

帝国，感受到沸腾

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [spent]
of their existence spent
的 他们的 存在 花费

他们存在的时间

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪdʒɪt] [ˈkɔ:ldrən]
in a fidgeting cauldron
在 一个 坐立不安 釜

在一个躁动不安的大锅里

[wer] [ˌmiːdi'ɑːkrəti][kæmps]
where mediocrity camps
在哪里 平庸 营地

平庸之地

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒərəs] [θrəʊn] . [-]
with her dangerous throne . [**59**]
和 她 危险的 王座 . [-]

她拥有危险的王座。 [59]

[ðə; ði] [ˈtrezər] [ˈɪps]
THE TREASURE SHIPS
这 宝藏 船舶

宝船

[rɪtʃ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [prə'seɪ(ə)n]
Rich ornamental procession
富有的 装饰 游行

华丽的装饰游行

 [ɪ'nʌf] [welθ] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l][ə; eɪ] [ˈprestər] [dʒɑːn] ,
enough wealth to dazzle a Prester John ,
足够的 财富 到 炫 一个 普雷斯特 约翰 ,

足以让约翰长老都眼花缭乱的财富，

 [ˈʃiːbəz] [kwɪːn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːnɪŋ]
Sheba's queen , even the fawning
示巴的 女王 , 甚至 这 谄媚

示巴女王，甚至连谄媚者

 [ˈbəːgəz] [ʌv; əv] [ˈrɒθ,tʃaɪldz] [doʊ'meɪn] .
burghers of Rothschild's domain .
市民 的 罗斯柴尔德家族 领域 .

罗斯柴尔德领地的市民。

 [riːmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Reams of it ,
令 的 它 ,

大量的，

[pɑːrk] [ˈævə,njʊs] [ɪn]
Park Avenues in
公园 途径 在

公园大道

 [ˈtɒrənts] [daʊn] [ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ;
torrents down a mountain side ;
种子 向下 一个 山 边 ;

山坡上奔涌的溪流；

[ˈeldʒɑːdɒʊz] ,
Eldorados ,
黄金国 ,

埃尔多拉多斯，

[ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv]['bæbɪlən] [bɪ'kʌm] [英 ['ɪməɪnɪŋ] 美 ['ɪməɪnɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
the gardens of Babylon become shimmering in the sun ;
这 花园 的 巴比伦 变得 闪闪发光 在 这 太阳 ;

阳光下，巴比伦花园闪闪发光；

[ðɪs] [ˈvʌlgər] [dɪ'spleɪ] ,
this vulgar display ,
这 庸俗 展示 ,

这种粗俗的展示，

[ðɪs] [ʃɪr] [ˌɑːstɛn'teɪʃ(ə)n] .
this sheer ostentation .
这 透明 炫耀 .

简直是赤裸裸的炫耀。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [ə'prəʊtʃ] .
Such are the waters of the rich I now approach .
这样的 是 这 水 的 这 富有的 我 现在 方法 .

这就是我即将接近的富人之水。

[pi:tʃ] [ɡoʊld] [ˈfæbjələs] [welθ] .
Peach gold fabulous wealth .
桃 金子 太棒了 财富 .

桃金，财富无限。

[mɔːr] [men][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns] [hɪr]
More men of substance here
更多的 男人 的 物质 这里

这里还有更多有内涵的人。

[ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][prəˈvɜːrbiəl] [ˈlʌkfəri] [sɪns] [ænˈtɪkwəti] ,
than all the proverbial luxury since antiquity ,
比 全部 这 谚语 奢华 自从 古代 ,

胜过自古以来所有众所周知的奢侈品，

- [ˈtælənts] , [ˈɪŋɡəts] , [ˈdʌkət] -
- talents , ingots , ducats -
- 天赋 , 锭 , 杜卡特 -

塔伦特、金锭、金币 -

[baːz] [soʊ] [ˈheɪvɪli] [ɪnˈkrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɛmz]
bars so heavily encrusted with gems
酒吧 所以 重度 结壳的 和 宝石

镶满宝石的酒吧

[ðə; ði][ˈveri] [flɔːr] [ˈbɔːrdz] [ɡroʊn]
the very floor boards groan
这 非常 地面 板 呻吟

地板发出嘎吱声

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːrˈdʒes] .
with the largesse .
和 这 慷慨 .

慷慨解囊。

[ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈbuːdəz] [tuːθ]
Never a Buddha's tooth
绝不 一个 佛陀的 齿

绝非佛牙

[ˈpɪr,pɑːnt] [skiːm] ,
Pierpont scheme ,
皮尔庞特 方案 ,

皮尔庞特方案，

[kraʊn]
crown
王冠

王冠

[ɔːr] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈfɪŋɡər]
or outstretched finger
或者 伸展 手指

或伸出的手指

[dɪd][sɜːrkəm'nævɪgeɪt]
did circumnavigate
做过 环球航行

确实环游了世界

[mɔːr] ['treʒər]
more treasure
更多的 宝藏

更多宝藏

[ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ]
than this eye
比 这 眼睛

比这只眼睛

['swelɪŋ] [ə'raʊnd]
swelling around
肿胀 大约

肿胀周围

[ðæt] [wʌn] ['treʒər] [tʃest] [prəʊ'kjʊəd] .
that one treasure chest procured .
那 一 宝藏 胸部 采购 .

得到那一个宝箱。

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['glʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [meɪn]
Like a ship glutting the Spanish Main
喜欢 一个 船 暴饮暴食 这 西班牙语 主要的

就像一艘满载西班牙主航道的船只

- [maɪ] ['treʒər] [ʃɪp] -
- **my treasure ship** -
- 我的 宝藏 船 -

我的宝船

[ʃiː; ʃɪ][ˈvaɪz][wɪð; wɪθ][,em 'iː]
she vies with me
她 维斯 和 我

她和我竞争

[maɪ] ['memərɪz]
my memories
我的 回忆

我的回忆

['maɪdəs] - [ɡoʊld]
Midas ' gold
迈达斯 - 金子

迈达斯的黄金

[ɔːr] ['krʌps] ['aɪərn] [welθ] [sɪ'kjɔrd]
or Krupp's iron wealth secured
或者 克虏伯 铁 财富 安全

或者说，克虏伯的铁矿财富得到了保障。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['rænsəm]
all of which is a ransom
全部 的 哪个 是 一个 赎金

这一切都是赎金

['pɑːlɪ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [kraʊnd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . [-]
parleying against the crowned heads of this world . [60]
谈判 反对 这 加冕 头部 的 这 世界 . [-]

与这个世界的君主进行谈判。 [60]

[ˈhænəbəl]
HANNIBAL
汉尼拔

汉尼拔

[wen] [ˈhænəbəl] [məud] [daʊn] [ˈroʊmənz]
When Hannibal mowed down Romans
什么时候 汉尼拔 割草 向下 罗马书

汉尼拔屠戮罗马人时

[wɪð; wɪθ] [ˈelɪfənts] ,
with elephants ,
和 大象 ,

与大象一起，

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈɑ:rtɪstri] ,
his skill , **his artistry** ,
他的 技能 , 他的 艺术性 ,

他的技艺，他的艺术造诣，

[hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpeɪntɜːz, ˈpeɪnɜːz] [brʌʃ] .
had the effect of a painter's brush .
有 这 影响 的 一个 画家的 刷子 .

具有画家画笔的效果。

[hiː; hi] , [ˈskreɪpɪŋ] [peɪnt] [ɔ:f] [æn; ən][ˈi:z(ə)l] ,
He , **scraping paint off an easel** ,
他 , 刮擦 画 离开 一个 画架 ,

他一边刮着画架上的颜料，

[wʊd] [θɹʌst]
would thrust
会 推力

会推动

[ˈempaɪɜːz] [daʊn] ,
empires down ,
帝国 向下 ,

帝国覆灭，

[ˈtræmp(ə)l][ˈɡri:kəʊ] - [ˈrəʊmɪf] [ˈɪnfluəns]
trample Graeco - Romish influence
践踏 希腊语 - 罗马天主教 影响

践踏希腊-罗马的影响

[ˈɪntu:] [peɪnt] [ˈspætəd] [dʌst] .
into paint spattered dust .
进入 画 溅射 灰尘 .

化作飞溅的油漆粉尘。

[hiː; hi] [ˈni:ðər] [wʌz; wəz] [əˈwer] [nɔ:r] [nu:] ,
He neither was aware nor knew ,
他 两者都不 曾是 意识到的 也不 知道 ,

他既不知情也不明白。

[ðə; ði] [æɪps] [ænd; ənd][ˈsæbain][ˈælaɪz] ,
the Alps and Sabine allies ,
这 阿尔卑斯山 和 萨宾 盟国 ,

阿尔卑斯山和萨宾盟友，

[ˈkæpjʊ:ə][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈlætn] [traɪbz]
Capua and other Latin tribes
卡普阿 和 其他 拉丁 部落

卡普阿和其他拉丁部落

[wʊd] ['ru:ɪn][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
would ruin his oath ,
会 废墟 他的 誓言 ,

会违背他的誓言，

[kɔ:z] ['beəl] , [ðə; ði] [fɔ:ls] [gɔ:d] ,
cause Baal , the false god ,
原因 巴力 , 这 错误的 上帝 ,

因为巴力，假神，

[tu:; tə] ['dezərt] ['pju:nɪk] [prerz] . [-]
to desert Punic prayers . [61]
到 沙漠 布匿 祈祷 . [-]

抛弃布匿人的祈祷。[61]

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [wʊd]
THE GATHERING OF DEAD WOOD
这 采集 的 死的 木头

收集枯木

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [wʊd]
The gathering of dead wood
这 采集 的 死的 木头

收集枯木

- ['drɪvŋ] , [pɪntʃt] [ɪn]['feɪsɪz] [br'twi:n]
- driven , pinched in faces between
- 驱动 , 捏 在 面孔 之间

——被驱赶着，脸部被夹在中间

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][væn] [gɔ:gz] ['setɪŋ] -
the strain of Van Gogh's setting -
这 拉紧 的 范 梵高的 环境 -

梵高画作中描绘的紧张氛围——

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:əlɪzəm]
had all the more realism
有 全部 这 更多的 现实主义

更具现实感

['heɪsənɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['ledn] [stri:t] .
hastening down that leaden street .
加速 向下 那 铅灰色 街道 .

沿着那条沉闷的街道快步走去。

['tʃɜ:rɪŋ] ['sɔ:kəts] , ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du'res] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,
Churning sockets , burdened with the duress of suffering ,
搅拌 插座 , 负担 和 这 胁迫 的 痛苦 ,

翻腾的眼窝，饱受痛苦的折磨，

[ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['vɪgərəs] ['wɪntər]
the street in vigorous winter
这 街道 在 蓬勃 冬天

凛冽的冬日街道

['reɪst] [laɪk][ə; eɪ] ['bu:t,blæk]
raced like a bootblack
比赛 喜欢 一个 擦鞋匠

像擦鞋匠一样飞奔

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] .
up from the river .
向上 从 这 河 .

从河上上来。

[hedʒ] [baɪ]
Hedged by
对冲 经过

已对冲

[blæk] [stemz] [kɔːld] [triːz] , ['roʊz; 'raʊz]
black stems called trees , rows
黑色的 茎 称为 树木 , 行

黑色的茎干被称为树，成排的

[ʌv; əv] ['wɪðərd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][dɪm] [bred] [ʃɑːps]
of withered houses and dim bread shops
的 干枯 房屋 和 暗淡 面包 商店

破败的房屋和昏暗的面包店

[ˌprɑːpəˈzɪʃənd] [rʌf] ['hedlaɪts]
propositioned rough headlights
提议 粗糙的 前大灯

建议粗糙的前大灯

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːməˈneɪd][ʌv; əv][aɪs] [stɔːks]
along a promenade of ice stalks
沿着 一个 长廊 的 冰 茎

沿着冰柱长廊

[ænd; ənd] [kəˈriːnɪŋ] ['striːtˌlæmps] .
and careening streetlamps .
和 倾斜 路灯 .

以及倾斜的路灯。

[fæst][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Fast in the cold ,
快速地 在 这 寒冷的 ,

寒冷天气下速度很快，

['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['dʒʌgəˌnɔːts]
faces were juggernauts
面孔 是 巨无霸

面孔如同巨兽

['sketɪŋ] ['tretʃərəsli]
skating treacherously
溜冰 阴险地

危险地滑冰

[ˈoʊvər][ðə; ði][pɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [kloʊzd] ['sɪti] . [-]
over the pond of that closed city . [62]
超过 这 池塘 的 那 关闭 城市 . [-]

在那座封闭城市的池塘上。[62]

[pɔːl] ['kæməərən] [braʊn] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋɡlənd] [ɪn] - .
Paul Cameron Brown was born in London , England in 1948 .
保罗 卡梅伦 棕色的 曾是 出生 在 伦敦 , 英格兰 在 - .

保罗·卡梅伦·布朗于 1948 年出生于英国伦敦。

['muːvɪŋ] [tuː; tə]['kænədə] , [hiː; hi] [gruː] [ʌp][ɪn] ['kɪŋstən] [brɪˈfɔːr]
Moving to Canada , he grew up in Kingston before
移动 到 加拿大 , 他 生长 向上 在 金斯顿 前

他移居加拿大后，在金斯顿长大。

[ə'tendɪŋ] [haɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] ['tʃætəm] .
attending high school in the southern community of Chatham .
参加 高的 学校 在 这 南部 社区 的 查塔姆 .

在南部社区查塔姆就读高中。

[hiː; hi] [spent] [faɪv] ['jɪrɪz] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['westərn]
He spent five years at University of Western
他 花费 五 年 在 大学 的 西
他在西安大略大学待了五年。

[ɑːn'teriəs][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] ['sʌmərz] [ɪntə'spəːst] [brɪ'twiːn]
Ontario in London with summers interspersed between
安大略省 在 伦敦 和 夏天 穿插 之间
安大略省在伦敦，夏季穿插在

[wɜːrk][ænd; ænd][ˈtræv(ə)l] .
work and travel .
工作 和 旅行 .
工作和旅行。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['sevnɪtɪz] [sɔː] [trɪps][tuː; tə] ['jʊrəp] ,
The early seventies saw trips to Europe ,
这 早期的 七十年代 锯 旅行 到 欧洲 ,
七十年代初，我曾多次前往欧洲旅行。

[ðə; ði] [west] [ænd; ænd][ˈmeksɪkoʊ] .
the West and Mexico .
这 西方 和 墨西哥 .
西方和墨西哥。

['kɜːrəntli] ['tiːtʃɪŋ] [haɪ] [skuːl] [ɪn]['bræmptən] , [hɪz; ɪz][ˈpoʊəməz]
Currently teaching high school in Brampton , his poems
现在 教学 高的 学校 在 布兰普顿 , 他的 诗歌
目前在布兰普顿一所高中任教，他的诗歌

[hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kwɑːri] , ['nebʒələ] , ['bɔːriəl] , ['nɔːrðərn]
have appeared in Quarry , Nebula , Boreal , Northern
有 出现 在 采石场 , 星云 , 北方 , 北方
曾出现在采石场、星云、北方、北部

['dʒɜːrni] , [stʌft] ['krɑːkədəɪl] , ['taɪtroʊp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Journey , Stuffed Crocodile , Tightrope , as well as
旅行 , 填充 鳄鱼 , 走钢丝 , 作为 出色地 作为
旅程、填充鳄鱼、走钢丝，以及

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æn'θɒlədʒiːz] [ɪn][ðə; ði][juː] . [es] .
a number of anthologies in the U : S :
一个 数字 的 选集 在 这 U : S :
美国的一些选集

" . . . [wʌn][kæn; kən] ['ɪnstəntli] [sens] [ðə; ði][ˈpraɪvət][ænd; ænd] ['rezənənt] ['lændskeɪp]
" . . . one can instantly sense the private and resonant landscape
" . . . 一 能 即刻 感觉 这 私人的 和 共振 景观
“.....人们可以立刻感受到这片私密而又充满共鸣的风景

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['neɪtʃər] . . . [ɪk'saɪtɪŋ] ['wɔːtər] ['kʌlər] , [ə; eɪ] [truːɪ] ['peɪntər][ʌv; əv][wɜːrdz] .
in the delicate nature . . . exciting water colour , a true painter of words .
在 这 精美的 自然 . . . 激动人心 水 颜色 , 一个 真的 画家 的 字 .
在细腻的自然中.....令人兴奋的水彩画，一位真正的文字画家。

" [dʒoʊ][ˈrouzən,blæt]
" Joe Rosenblatt
" 乔 罗森布拉特
乔·罗森布拉特

[θriː] [triːz] [pres]
Three Trees Press
三 树木 按
三棵树出版社

听书破万卷

开口如有神

